NATIONAL LIBRARY of CANADA
COLLECTION DIV. BRANCH
ORDER SECTION

National Library
Bibliothèque Nationale
OCT 1977
NEWSPAPER
SECTION DES JOURNAUX

Eliminatorias del Mundial

CANADA SORPRENDIO A GUATEMALA

COMPLETA INFORMACION PAGINA 12

Confían en la Recuperación Económica del Perú

DETALLES EN PAGINA 3

SPANISH NEWSPAPER — JOURNAL ESPAGNOL

el popular

EL PERIODICO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION

AÑO VIII N.o 81 LUNES 17 DE OCTUBRE DE 1977 25¢

REFERENTE A PAGOS ILEGALES

Investigarán en Suiza por la Venta de Reactor Canadiense a Argentina

BERNA (Suiza) (FP Service).– El administrador general del Banco Central de Suiza, Leo Schurmann, dice que podría investigar el uso de bancos suizos para ocultar el pago de la discutida comisión en la venta de un reactor nuclear canadiense a Argentina.

Schurmann, que se desempeña en el Banco Nacional de Suiza, el Banco Central del país, dijo que los depósitos en dos cuentas bancarias suizas que representaran la porción mayor de una comisión de US$ 5 millones a un agente no identificado con relación a la venta a Argentina podrían ser considerados contrarios al espíritu de un acuerdo recientemente adoptado entre el Banco Nacional y la poderosa Asociación de Banqueros Suizos, acerca del uso abusivo del secreto bancario, si se determina que los pagos en cuestión fueron impropios.

Schurmann, uno de los puntos del nuevo acuerdo de los banqueros, ha indicado repetidamente que no es en los mejores intereses de Suiza que los bancos del país resulten asociados con el lavado de "dinero sucio".

El interés por el primer caso conocido de una corporación. El interés por el primercaso conocido de una Corporación de la Corona del Canadá que ofrece pagar en conexión con la obtención de la venta de sus productos en el extranjero, ha coincidido con una visita privada a la capital suiza por Allan Lawrence, presidente del Comité Permanente Sobre Cuentas Públicas de la Cámara de Los Comunes del Canadá. La visita del Sr. Lawrence a este país y a otras dos ciudades europeas originó el descubrimiento de nuevas evidencias de que desde el inicio de las negociaciones tripartitas en Buenos Aires entre la Comisión Nacional de Energía Atómica de Argentina (CNE), Energía Atómica del Canadá Ltd. (AECL) y su asociada en el proyecto argentino, Italimpianti SPA de Génova, Italia, se habían hecho arreglos para que el dinero se canalizara a través de Suiza. Si se determina que los pagos fueron impropios, una postura decidida de parte de Schurmann podría resultar en un significativo avance en los esfuerzos por conocer la identidad del, o,

PASA A PAGINA 5

EN DOS SEMANAS

Tres Devaluaciones Tuvo Dólar Canadiense

PAGINA 2

MOMENTOS EN QUE LA REINA ENTRABA A LA CENA OFRECIDA EN SU HONOR POR EL PRIMER MINISTRO DE CANADA, PIERRE TRUDEAU.

De estos equipos saldrá el campeón de la L.E.F.A.

CHILE LINDO

DEPORTIVO ESPAÑOL

SELECCION COLOMBIA

De estos tres equipos, Chile Lindo, Selección Colombia y Club Español, saldrá el equipo campeón del Torneo Confraternidad Grancolombiana de Toronto. El campeonato finalizará el sábado 22 de octubre en el Estadio de York, Información página 17.

CHOLKAR
Realtor 527 Bloor st. W.
Compra-venta de propiedades
Carlos Fernandez -- Miguel Lopez
532-4404

Hacia y desde Sudamerica!
Excursiones
CONSULTEME
741-0434
MIRTA ZAMORA
Vacation World
Limited

DUFFERIN AUTO SALES
646A Dufferin St. Norte de Dundas
533-3777

Carros usados y certificados
sin cuota inicial.
Todas las marcas.
JORGE GUEVARA B. Propietario Hispano.
Descuentos especiales a los amigos Latinos.

Desde Hoy el Parlamento en Televisión

OTTAWA.– Los funcionarios del gobierno están orgullosos de la nueva, ultramoderna sala de control de televisión instalada en la Cámara de los Comunes. Parece como si hubiera estado allí por 100 años, dicen.

La sala de control, de 12 por 60 pies, está cubierta al exterior por paneles de madera tallados. Es irreconocible, prácticamente invisible en el recinto de los Comunes. Es la obra maestra dentro de un proyecto que, a un costo de $ 4.8 millones, permitirá la transmisión de la actividad parlamentaria, sin que ningún horror de diseño estropée el armonioso decorado de la Cámara.

Todos los equipos de transmisión, cámaras, micrófonos y cables serán camuflados en forma similar, en un triunfo del buen gusto sobre la tecnología.

Los obreros comenzaron semanas atrás a trabajar durante las 24 horas del día para asegurar que las instalaciones estén completas para la primera transmisión de hoy lunes. Aunque se verán las cámaras operadas manualmente, éstas serán pronto reemplazadas por ocho cámaras ocultas y manejadas por control remoto.

Con 8 cámaras funcionando, en el recinto parlamentario un productor ha de seleccionar escenas para un archivo permanente en video tape, o "hansard electrónico". Las mismas escenas serán enviadas en vivo a la CBC, las compañías privadas de TV y a las empresas de cable TV, que usarán porciones, o, en el caso de algunas compañías de cable TV, la totalidad de lo que reciban.

La única diferencia que se nota en el Parlamento es un incremento del 300% en la iluminación, imprescindible para las transmisiones televisivas.

Aunque las cámaras son de las mejores, para hacer del Parlamento un programa "competitivo", según un funcionario, las técnicas de producción hollywoodenses han sido prohibidas. No habrá tomas espectaculares, ni acercamientos a los rostros de parlamentarios célebres, ni ministros en momentos dramáticos.

No se creará drama con las cámaras, dice Thomas Van Dusen, un miembro de la oficina del líder del Parlamento liberal, Allan Mac Eachen a cargo del planeamiento de las transmisiones.

Los productores de las transmisiones son responsables frente al presidente de la Cámara de los Comunes. Según Alexander Small, un empleado de la Cámara, la televisión actuará como "el ojo del presidente de los Comunes", lo que él vea, lo verán las cámaras y los televidentes.

El "Hansard electrónico" costará unos $ 800.000 por año, menos de un tercio de los costos anuales de imprenta de los Comunes ($ 3 millones), indicó el Sr. Van Dusen.

Los video tapes no reemplazarán a los reportes estenográficos de las sesiones de los Comunes, pero estarán disponibles como evidencia.

Principal Problema la Economía

OTTAWA (CP).– Los parlamentarios federales de Ontario retornaron a la sesión de apertura de los Comunes con el mensaje de que sus electores están más preocupados por el estado de la economía que acerca de la unidad nacional.

Una serie de entrevistas con los parlamentarios, indicó como tendencia general que sus electores piensan que la salud de la economía es el problema principal a resolver hoy.

Las entrevistas se llevaron a cabo como parte de una serie nacional acerca de qué es lo que preocupa a los electores. La problemática nacional recibió poco respaldo en la mayoría de las provincias, incluso en Quebec.

Aunque un número de cuestiones fueron mencionadas a menudo por los parlamentarios federales de Ontario como dignas de especial consideración por parte del Gobierno Liberal, el alto costo de la vida y las pésimas perspectivas del mercado laboral, fueron repetidamente mencionadas como las más urgentes.

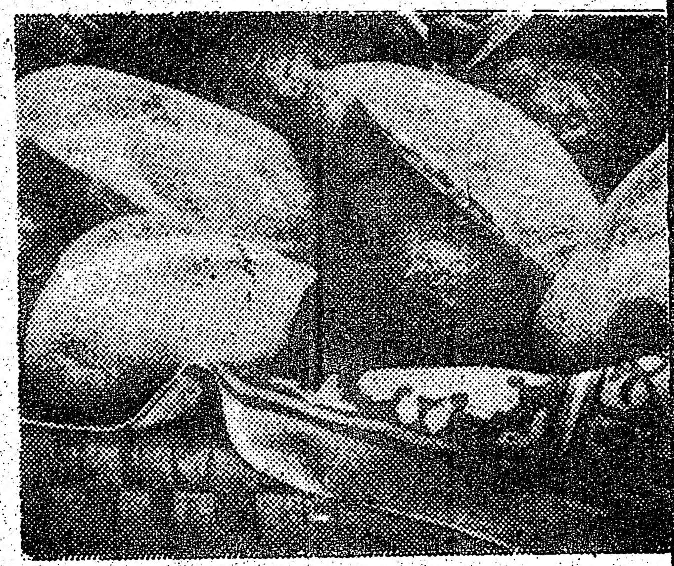
Los parlamentarios, que representan distritos rurales y urbanos de toda la provincia, trajeron su mensaje a Ottawa al tiempo que el Gobierno Federal anunció que hará conocer su decisión sobre la finalización del control de salarios y precios en el curso de la presente semana.

Los quebequenses francoparlantes, por su parte, están mucho más preocupados por el desempleo que con el futuro constitucional de su provincial, indicaron la mayoría de los parlamentarios federales de Quebec.

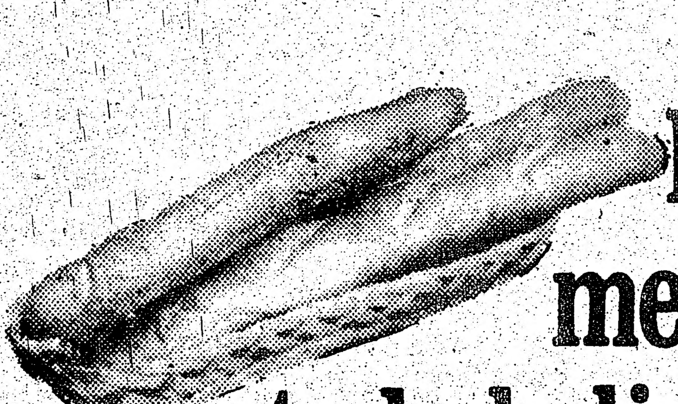
Entrevistas llevadas a cabo por la Canadian Press indican que a la minoría anglo-parlante, en cambio, le preocupa en mayor grado el separatismo y los derechos de lenguaje, que a los quebequenses de habla francesa.

KING BAKERY

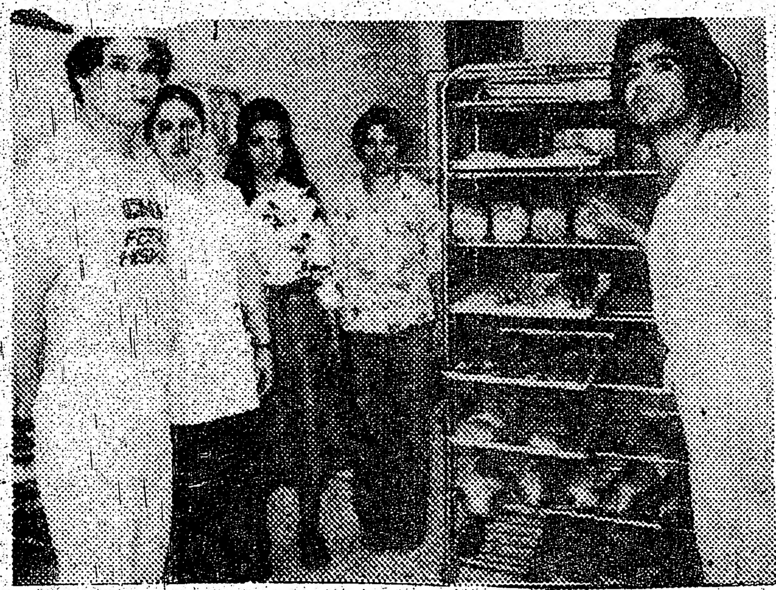
Primera panaderia Latinoamericana en Canada para servir a toda su Comunidad.

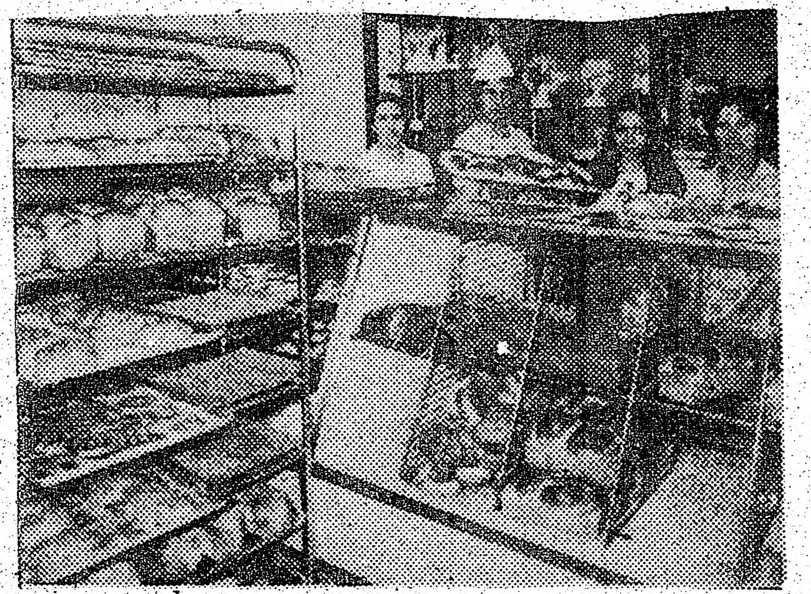


Abierto los Domingos de 8 am a 8 pm



Empanadas, Pizza, media luna (cachitos) y toda la linea de pan frances.
VARIEDAD DE PASTELERIA





entrega gratis a domicilio
251 Augusta Ave. 368-0672 Toronto
Juan Lara; Su Propietario Latino

El arroz es un plato muy importante en la mesa sudamericana. Y por lo tanto Ud. debe pedirlo por su nombre: MR. GOUDAS

METODO MODERNO DE APRENDER IDIOMAS

IDIOMAS pueden ser muy FACILES!
Para aprender un idioma nuevo...Adquirir una nueva habilidad. Para su mejoramiento personal...
EN TIEMPO DETERMINADO
Con el Método Polyvox usted aprenderá a Hablar, leer, escribir y pensar en el idioma de su agrado en tan corto tiempo que Ud. se sorprenderá de su propio progreso.
Pídanos más detalles hoy mismo! o llame al 251-8777
CANADIAN POLYVOX INSTITUTE
7 Superior Avenue, Suite 306, Toronto, Ontario M8V 2J1
Me gustaría conocer más acerca del Método Polyvox!
Estoy interesado en el siguiente idioma:
☐ Inglés, en Italiano ☐ Francés ☐ Griego
☐ Inglés, en Portugués ☐ Italiano ☐ Portugués
☐ Inglés en Español ☐ Alemán ☐ Ruso
☐ Ing' ☐ Español ☐ Japonés
Nombre ______
Dirección ______
Ciuda ______ Edad ______
Teléfono ______ Teléfono de Of. ______
Profesión ______

90.86 Centavos USA por Dólar Canadiense

TORONTO.– La caída vertical del dólar canadiense fue detenida por primera vez en más de una semana. Al cierre del mercado mayorista interbancario, donde los bancos intercambian grandes cantidades de divisas entre sí y fijan los precios básicos para otras transacciones, la divisa nacional se cotizó a 90.86 centavos USA.

El jueves, el cierre había sido 90.9 centavos.

El dólar se movió entre los 90.75 y 91.11 durante la sesión del viernes. Los mercaderes de divisas dicen que la estabilización del precio reflejó principalmente la acción protectora de participantes en el mercado, tomada previamente al fin de semana. Poca gente se mostró ansiosa de exponerse al riesgo de una brusca movida en la divisa hoy lunes si se toma cualquier medida por parte del gobierno en defensa del dólar.

La idea de la mayoría de los mercaderes es que el dólar canadiense se estabilizará alrededor de los niveles actuales, pero hay algunas voces aisladas que predicen una caída mayor aún, e incluso hay un grupo de creyentes en una rápida y poderosa recuperación casi inmediatamente.

Las predicciones de que la reciente caída está por terminar viene con una advertencia, sin embargo, de que Ottawa debe, por los menos mantener el nivel de las tasas de interés del Canadá, y no tratar de estimular la economía reduciéndolas. La mayoría de los observadores se sentirían de hecho, más confortables si el Bank of Canadá y el Banco Central, se mostrara más dispuesto a favorecer tasas canadienses más altas, lo que quitaría algo de la presión especulativa que rodea ahora a la divisa del país.

Lá Farmacia de los Hispanos en Toronto

Servicio a Domicilio

Prescripciones-cosmeticos-medias elásticas cintas ortopedicas 3 LOCACIONES

FARMACIA CENTRAL CHEMISTS

537 College st. (esq. Euclid)
347 College st. (esq. Augusta)
344 Bathurst st. (norte de - Bloor)

924-7717

Bajos Precios

Confían Recuperación Económica de Perú

TORONTO (FP).– Se necesitaba, probablemente, un simbólico gesto de fe en el futuro económico del Perú, y éste se materializó en la extensión a $ 3.3 millones el préstamo inicial de $ 1.6 millones del año pasado al gobierno peruano, para una empresa estatal que está construyendo una planta de papel y pulpa papelera al norte de Lima. El aumento del préstamo fue acordado por la Corporación para el Desarrollo de las Exposiciones, el Royal Bank of Canadá y el Bank of Montreal.

Con equipos canadienses y ayuda técnica de la Commonwealth Construction Co., y SNA International, la planta debería comenzar su producción a mediados del año próximo. Comenzar su producción a mediados del año próximo. Perú tiene que abonar más de $ 700 millones en pagos sobre deudas que vencen este año –o sea, el 44% del estimado de sus exportaciones de 1977, $ 1.8 billones (deudas por el 20% de las exportaciones se consideran como difíciles de manejar). El país necesita ayuda, pero sus salvadores tradicionales, los banqueros internacionales, están a la espera de que la Junta Militar acepte las políticas económicas de tipo quirúrgicos recomendadas por el Fondo Monetario Internacional (FMI). Si el FMI falla en su primera misión disciplinaria, Perú podría hallarse sin la ayuda de los banqueros de occidente. Pocos países ilustran tan perfectamente la ley de Murphy sobre desastres como el Perú. Cuatro años atrás, el FMI y el Banco Mundial pronosticaron que hacia 1977 las exportaciones de petróleo, cobre y anchoas brindarían ingresos de 2.8 billones.

El petróleo no se ha materializado en las cantidades esperadas. Los precios del cobre han bajado aceleradamente y las anchoas no han reaparecido en las aguas del Perú. Pero, siguiendo las recomendaciones del FMI, banqueros privados invirtieron $ 2.8 billones en préstamos para financiar 68 proyectos para el desarrollo diseñados por los imaginativos generales peruanos.

El año pasado, entusiasmados por políticas de tipo quirúrgico –y por un rendimiento del 2,25% por encima de la tasa normal, con una bonificación extra del 1,5% por costos de administración –banqueros norteamericanos, europeos y japoneses reunieron $ 390 millones para permitirle a Perú que pagara los intereses y de una deuda externa que totalizaba entonces $ 3.7 billones (hoy es más de $ 5 billones).

La contribución del Canadá, $ 30 millones, estaba destinada teóricamente a la planta papelera, a la rehabilitación de los ferrocarriles peruanos y a una expansión de una planta productora de zinc.

Los banqueros canadienses consideran que estos proyectos para el desarrollo generan eventualmente, un flujo de dinero suficiente como para evitar que el Perú falle en pagar su deuda del corto plazo, que vence entre el presente y 1980. "No dudo ni por un momento que el Perú saldrá de esta crisis", dijo uno de ellos.

D'ARRIGO'S Grape Juice

MOSTO PARA VINO

Recogido y empacado directamente del lugar de producción, al establecimiento mismo de la compañia

MOSCATO – GRENACHE – CARIGNANO
BARBERA – WHITE FRENCH COLUMBARD
ZINFANDELL – RUBY CABERNET

NUEVO RECIPIENTE DE 4 GALONES GRATIS

90 CALEDONIA PARK RD. TEL. 656-2201
DUPONT & DUFFERIN GALLERIA SHOPPING CENTRE
3715 KEELE STREET TEL. 630-2201
600 DANFORTH RD., SCARBORO TEL. 264-3219
2715 LAWRENCE AVE. EAST TEL. 752-1515
397 GAGE NORTH, HAMILTON TEL. 549-4110

PARA INSTALAR CALEFACCION O Aire acondicionado llame a Joe Barbuto al 485-4408

CALORIFERO A GAS

$299.00

Con la compra de esta máquina, la compañía le ofrece un humidificador automático. OFERTA LIMITADA.

OFERTA ESPECIAL

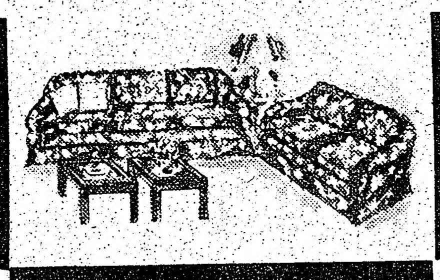
NINGUN PAGO DE ENTRADA.
El primer pago en Abril de 1977 y debitado a su cuenta de gas.
INSTALACION Y LICENCIA en caso necesario es EXTRA.

DESCUENTO ESPECIAL EN LA INSTALACION DE AIRE ACONDICIONADO.
Para información sin ninguna obligación visite nuestra sala de exposiciones, todos los días de 9 am. a 9 pm. y los sábados hasta las 1 pm.
Haga uso más abundante de agua caliente por sólo $ 2,50 al mes 485-4408 635-0530

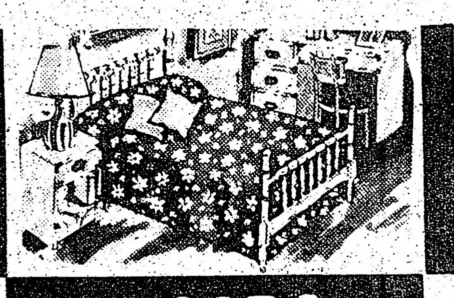
NATIONAL HEATING AND AIR CONDITIONING SALES

2641 AVENUE ROAD TORONTO

20" COLOR T.V. $ 495,00 PAGO MENSUAL $ 20



SALA 2 PIEZAS $ 259'00 PAGO MENSUAL $ 10



ALCOBA 5 PIEZAS $ 295'00 PAGO MENSUAL $ 12

STEREO $ 199,00 PAGO MENSUAL $ 12

COMEDOR 7 PIEZAS $ 295'00 PAGO MENSUAL $12

EASY LIVING EZ
619 QUEEN St. W. CERCA A BATHURST
Tel. 869-0904

HABLAMOS ESPANOL • COMPRE TODO Y OBTENDRA EL STEREO GRATIS • REGALO GRATIS VISITANDO EL ALMACEN

Los Derechos de la Mujer Embarazada en Ontario

FINAL DEL ARTICULO DEL MARTES 11 OCTUBRE

14.– Tiene la empleada derecho al mismo trabajo después de su licencia por embarazo?

Normalmente, la empleada será colocada en la misma posición o en un trabajo similar al que tenía antes de salir; con el mismo salario, y sin perder ningún beneficio.

Sin embargo, si durante su ausencia del trabajo hubo algún período de desempleo, a ella se le devolverá su puesto de acuerdo a su antigüedad en la empresa. Así también, si durante su ausencia el patrón cierra una sección donde usted trabajaba, al regresar se le colocará en un trabajo más o menos semejante al anterior, y de acuerdo a su antiguedad en la empresa.

15.– Qué sucede con los beneficios de la empleada durante su ausencia?

La Ley de Ontario indica que los beneficios y la antigüedad obtenida hasta la fecha en que comienza su licencia, no los perderá la empleada; sin embargo, el patrón no está obligado a seguir contribuyendo para beneficios como pensión, seguro de desempleo, seguro de hospital, etc.; eso tiene que ser arreglado entre la empleada y el patrón.

16.– Qué sucede con la empleada que quiere retirarse con el nacimiento?

Si una mujer conoce sus derechos de licencia por embarazo, y aún así decide terminar su empleo, entonces la legislación de licencia por embarazo no la protege y será tratada como cualquier empleado que abandona la empresa, con debida notificación como lo indica el acta de Normas Laborales.

17.– Se puede despedir a una empleada por alguna razón que no sea el embarazo?

Sí. El embarazo no protege a la empleada de ser despedida por otra razón valedera; sólo el embarazo no puede ser causa para ser despedida.

Para mayores informes acerca de la licencia por embarazo, vaya al Employment Standard Branch, Ontario Ministry of Labour, 400 University Ave., Toronto. Teléfono 965-5251 o a las oficinas regionales en Hamilton, Kenora, Kingston, Kitchener, London, Ottawa, Sault Ste. Marie, Sudbury, Thunder Bay o Windsor.

BENEFICIOS DEL SEGURO DE DESEMPLEO

1.– Puede una mujer recibir seguro de desempleo durante su licencia?

Una mujer que deja de trabajar por su embarazo, sea que vaya a regresar o no a su trabajo, tiene derecho a un máximo de 15 semanas de beneficios de desempleo.

2.– Es flexible el período cuando se pueden recibir beneficios de desempleo?

Sí, a partir de Febrero de 1975, una mujer puede solicitar beneficios tan temprano como 10 semanas antes del nacimiento, o tan tarde como la misma semana del nacimiento.

3.– Cómo se establece el derecho a los beneficios?

El patrón tiene que darle a la empleada el documento llamado "Record of Employment", que es necesario para reclamar beneficios.

Después de hacer su solicitud, la empleada tiene que esperar dos semanas antes de recibir su primer pago. Por eso es importante que haga la solicitud tan pronto como comience su licencia.

4.– Es posible que algunas empleadas no califiquen para recibir beneficios durante la licencia?

Para recibir seguro de desempleo, la empleada tiene que haber trabajado durante 20 o más semanas aseguradas durante el año. Además, tiene que haber trabajado 10 semanas antes de la fecha aproximada del parto. Esto es para asegurar que una mujer estaba trabajando cuando empezó su embarazo.

Una mujer puede ser descalificada para beneficios durante su licencia por embarazo, si ella recibió beneficios de desempleo durante el año anterior a su licencia. Beneficios de Maternidad solo se puden obtener dentro del "período inicial de beneficios" de 29 semanas. El Seguro de Desempleo está administrado por el gobierno federal. Para mayores informes acuda a la oficina de UIC más cercana.

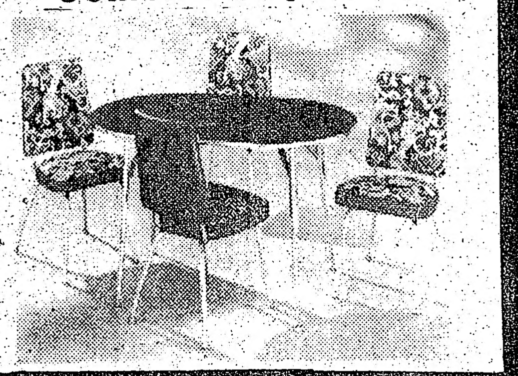
ROME Travel Agency
807 ST. CLAIR AVE. W.
TEL 654-2434-35
IATA
INCOME TAX
VIAJES TODO EL ANO A TODO EL MUNDO
SERVICIO ESPECIALIZADO
PASAPORTES & VISAS
FINANCIACION INMEDIATA Y COMODAS CUOTAS
(Hablamos espanol)
IRMA MONICA
TONY VECA INSURANCE AGENCY
(Agencia general de Seguros) Hacemos seguros de autos, casa, vida, etc.
Hablamos Espanol Agente: Jose Gamero Tel 653-9013

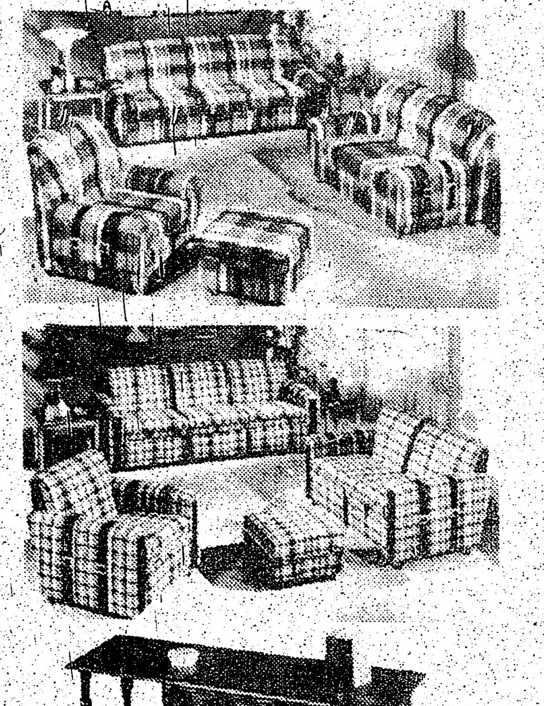
3 Gigantescos cuartos con muebles
Por solo $35.00 al mes o $899 36 meses
GRATIS
ALFOMBRA LANUDA 9'x12' POR LA COMPRA

Sala de 5 piezas

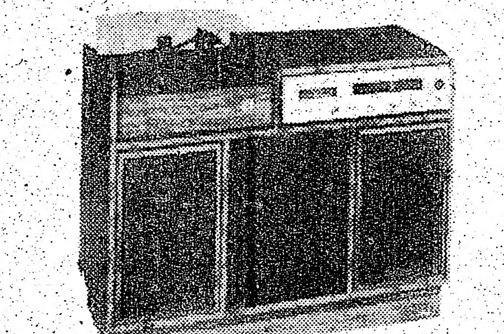
Dormitorio de 5 piezas

Comedor 5 piezas





ESCOJA
$19.00 por mes o $499.00
INCLUYE SOFA, SILLA, SILLON OTTOMAN
MAS: MESA ESQUINERA GRATIS CON ESTA COMPRA
ESPECIAL



Completo Sistema Stereo incluye estante
$149.00
o 10 dolares mensuales
481-5228
CHARGEX
Hardings FURNITURE
2784 YONGE ST.
(N. of Eglinton)
MASTER CHARGE

NEW COLLEGE CLEANERS & LAUNDERERS
SERVICIOS DE TINTORERIA EN SECO
TRAJES - CAMISAS - ABRIGOS, ETC.
PRECIOS ECONOMICOS
353 COLLEGE STREET, TORONTO

MEDICINA GENERAL DE URGENCIA
Lunes a viernes de 10 a 10
Sábados de 10 a 5
CLINICA MEDICA LUSO
4465 BLVD. ST. LAURENT
Montreal
849-2391
Hablamos Español

Mrs. Angela
1359 Davenport Rd. Toronto
534-1998
No existe ningún problema importante que ella no pueda resolver. Le dice cómo hacer para conservar su trabajo, donde están las fallas y cómo tener éxito. Llama a sus amigos y enemigos por él nombre sin haberle preguntado una palabra a usted. Le dice cuáles son sus problemas y qué debe hacer acerca de ellos. Reune a los separados. Al llegar a la madurez y comprender que tenía poderes divinos para cicatrizar, dedicó su vida a este trabajo. Rechaza la influencia del diablo y la mala suerte.
Una visita le convencerá de que ella es superior a cualquier otra lectora que usted haya conocido. Le dará días de suerte y al sacarlo de la tristeza y la oscuridad, lo encaminará hacia el suceso y la felicidad.
Usted se debe a sí mismo una consulta a esta talentosa mujer. No existe hogar o corazón triste o sombrío donde ella no pueda poner alegría y felicidad. Si usted visitó a otras lectoras y no tuvo suerte, no deje de ver a la señora Angela hoy mismo. Ella triunfa donde otros fallan.
VENGA HOY - MAÑANA PUEDE SER DEMASIADO TARDE!
Cerca de todos los medios de transporte en Toronto.
Los 7 días de la semana de 9.00 am. a 9.00 pm.

INVESTIGARAN......

VIENE DE LA PORTADA

según la nueva información, de los misteriosos agentes. Sin embargo, la intención del acuerdo bancario suizo –que algunos observadores consideran es sólo un ejercicio de relaciones públicas para limpiar la imagen de los bancos suizos luego del escándalo del Credit Suisse en Chiasso a comienzos de este año –todavía tiene que ser puesta a prueba.

El objetivo del acuerdo, según indica su primer artículo, determina con precisión" y ver que no haya "un uso inapropiado del secreto bancario".

Hasta ahora, las autoridades suizas se habían mostrado renuentes a investigar detrás del tradicional velo del secreto bancario en el affaire de la AECL, a pesar de los pedidos de ayuda por parte del Fiscal General del Canadá (el Ministro de Justicia) y el Comité Sobre Cuentas Públicas para determinar si debieran establecerse cargos criminales en relación al negociado y contra quien.

Lawrence estuvo en Berna a la búsqueda de respuestas a las preguntas que él formulara en una carta que había dirigido al Secretario de Estado del área de Relaciones Exteriores y a otros tres ministros canadienses en marzo pasado. La carta solicitó un esfuerzo concertado para conseguir que avance una investigación en Suiza sobre las complejas operaciones bancarias, obviamente llevadas a cabo para cubris los trazos de los pago al agente argentino y la identidad de éste. Lawrence con sidera que no ha recibido un respuesta satisfactoria a s carta.

En Berna, Lawrence s entrevistó con funcionario del Ministerio de Relacione Exteriores y del Departamento de Justicia suizos Ellos le informaron que u pedido oficial canadiense d una investigación judicial e la transferencia de US$ 2. millones por la AECL, e abril de 1974, a una cuent intermediaria en la Banc della Svizzera Italiana, e Lugano, había sido denegad por un magistrado local.

Los US$ 2.5 millones s pagaron a la cuenta en Lugano de Intercontinental General Trading Establishme (IGTE), una compañía nom nal registrada en Schaa Liechtenstein.

En el Banco de Lugano s habían dejado instruccion para que se transfiera el d nero a "Opera", una cuen numerada en el Trade D velopment Bank de Ginebr

Lawrence se enteró de q las instrucciones pa transferir los US$ 2.5 mill nes de Lugano a Ginebra e taban contenidas en una ca ta fechada al 3 de noviemb de 1972 –sólo 3 meses de pués de la presentación la propuesta AECL– Itali piati para la venta a Arge tina de un reactor Candu 13 meses antes de que propuesta fuera finalme aceptada –que el preside de Italimpianti, Lucien couri dirigiera a las ofici centrales de la Banca de Svizzera Italiana - Itali painti– una empresa esta de ingeniería que está l vando a cabo importan proyectos en Brasil, Ir Irak, México, Arabia Sau

INVESTIGARAN......
VIENE DE LA PORTADA

según la nueva información, de los misteriosos agentes. Sin embargo, la intención del acuerdo bancario suizo –que algunos observadores consideran es sólo un ejercicio de relaciones públicas para limpiar la imagen de los bancos suizos luego del escándalo del Credit Suisse en Chiasso a comienzos de este año –todavía tiene que ser puesta a prueba.

El objetivo del acuerdo, según indica su primer artículo, determina con precisión" y ver que no haya "un uso inapropiado del secreto bancario".

Hasta ahora, las autoridades suizas se habían mostrado renuentes a investigar detrás del tradicional velo del secreto bancario en el affaire de la AECL, a pesar de los pedidos de ayuda por parte del Fiscal General del Canadá (el Ministro de Justicia) y el Comité Sobre Cuentas Públicas para determinar si debieran establecerse cargos criminales en relación al negociado y contra quien.

Lawrence estuvo en Berna a la búsqueda de respuestas a las preguntas que él formulara en una carta que había dirigido al Secretario de Estado del área de Relaciones Exteriores y a otros tres ministros canadienses en marzo pasado. La carta solicitó un esfuerzo concertado para conseguir que avance una investigación en Suiza sobre las complejas operaciones bancarias, obviamente llevadas a cabo para cubris los trazos de los pagos al agente argentino y la identidad de éste. Lawrence considera que no ha recibido una respuesta satisfactoria a su carta.

En Berna, Lawrence se entrevistó con funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores y del Departamento de Justicia suizos. Ellos le informaron que un pedido oficial canadiense de una investigación judicial en la transferencia de US$ 2.5 millones por la AECL, en abril de 1974, a una cuenta intermediaria en la Banca della Svizzera Italiana, en Lugano, había sido denegada por un magistrado local.

Los US$ 2.5 millones se pagaron a la cuenta en Lugano de Intercontinental General Trading Establishment (IGTE), una compañía nominal registrada en Schaan, Liechtenstein.

En el Banco de Lugano se habían dejado instrucciones para que se transfiera el dinero a "Opera", una cuenta numerada en el Trade Development Bank de Ginebra.

Lawrence se enteró de que las instrucciones para transferir los US$ 2.5 millones de Lugano a Ginebra estaban contenidas en una carta fechada al 3 de noviembre de 1972 –sólo 3 meses después de la presentación de la propuesta AECL–Italimpiati para la venta a Argentina de un reactor Candu y 13 meses antes de que la propuesta fuera finalmente aceptada –que el presidente de Italimpianti, Lucien Sicouri dirigiera a las oficinas centrales de la Banca della Svizzera Italiana - Italimpainti– una empresa estatal de ingeniería que está llevando a cabo importantes proyectos en Brasil, Irán, Irak, México, Arabia Saudita, Venezuela y Zaire–había acordado dividir con la AECL el pago de todos los "gastos" incurridos en obtener el contrato argentino.

"La esperanza es que la Cámara de los Comunes dará poderes al Comité para que éste comience su labor dentro de la semana de apertura de sesiones", dice Lawrence. El Comité intentará llamar a testificar a los ex presidentes de la AECL, Lorne J. Gray y John S. Foster para que brinden información adicional.

En el caso de Gray, el Comité quiere saber más acerca de su contrato de consultoría con Finmeccanica SPA, que posee el 25% de Italimpianti. Gray le dijo al Comité en enero: "Pienso que si yo fuera diligente este año, podría ganar entre $ 5.000 y 10.000" como consultor para los italianos.

Shurmann confirmó que sería impropio bajo los términos de la Convención que los bancos suizos colaboren en el lavado de un pago ilegal multimillonario. La corrupción de funcionarios y la aceptación de sobornos son considerados actos criminales bajo el Código Penal Suizo. Si se determina que los pagos de la AECL son ilegales bajo la ley suiza, Schurmann indicó que los pagos en la cuenta "Opera", hechos con anterioridad a la firma de la Convención, estarían, igualmente cubiertos por su artículo once que requiere que los bancos firmantes investiguen todas las cuentas existentes con depósitos de más de un millón de francos (455.000 dólares canadienses).

Las Relaciones Iglesia-Junta Militar Chilenas, Excelentes: Obispo Borjas

SANTIAGO DE CHILE, Latin)—El nuevo presidente de la conferencia Episcopal de Chile, obispo Francisco de Borjas, declaró hoy que las relaciones de la Iglesia Católica y la junta militar chilena son "excelentes".

El obispo puntualizó que el Gobierno y la Iglesia son dos instituciones con propósitos diferentes, pero que en la actualidad ambas trabajan por el bien común de los chilenos.

Las declaraciones de De Borjas son contradictorias con múltiples expresiones del cardenal Raúl Silva Henríquez, que ha denunciado sistemáticas violaciones de los derechos humanos por parte del régimen encabezado por el general Augusto Pinochet.

De Borjas señaló también que es falso que la Iglesia chilena esté infiltrada por el marxismo. "Gracias a Dios —sostuvo— tenemos una iglesia muy unida, y porque precisamente es unida, tiene que estar en unión con Su Santidad el Papa y con todos los obispos del mundo y no puede ser marxista".

6,000 Argentinos Detenidos Desde el Golpe Militar

MADRID, (DPA, AP, AFP y Latín)—Un informe de Amnistía Internacional dado a conocer hoy en Madrid denuncia que en Argentina "han sido detenidas desde el golpe militar del 24 de marzo de 1976, más de 6,000 personas sin acusación o juicio, han desaparecido después de ser secuestradas por las fuerzas de seguridad miles de personas y que numerosos prisioneros han sido ejecutados sin reconocimiento oficial".

El documento presentado en Madrid es la versión castellana de un informe realizado por lord Avebuty, miembro de la Cámara de los Lores de Gran Bretaña, el sacerdote Robert Drinan, diputado estadunidense y Patricia Feeney, del secretariado internacional de Amnistía Internacional.

La organización mundial dedicada a la defensa de los derechos humanos agrega que "existe evidencia que la tortura es una práctica generalizada", en Argentina.

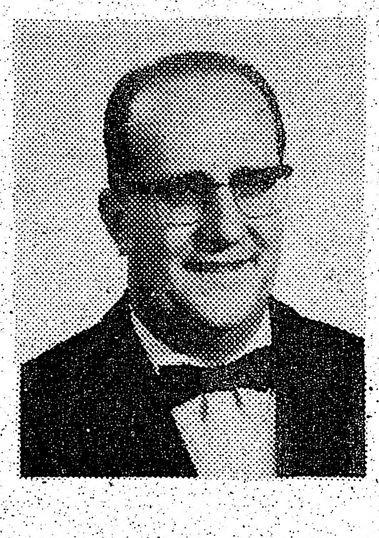
En la rueda de prensa organizada por A.I., el físico nuclear argentino, Máximo Victoria, relató detalles de su detención en abril de 1976 y los malos tratos que recibió hasta ser liberado en octubre del mismo año gracias a la presión internacional.

Simultáneamente, dos gremios colombianos cursaron hoy sendos mensajes de protesta al gobierno argentino por "las continuas violaciones de los derechos humanos".

CENTRE CITY MOTORS LTD.
807 BATHURST ST. SUBWAY
Compre Automóvil sin cuota inicial.
Carros Usados Precios Bajos
CERTIFICADOS - GARANTIZADOS - CAMBIOS
ESPECIAL DE LA SEMANA: 1972 Ranch Wagon Lic. #DUH 754 a $1595, poco millaje, certificado.
JORGE NAVAS
534-3515 534-3514

DINOSAURIO CLUB
Internacional Toronto
En un justo homenaje a la CIUDAD DE MANTA
ofrece un grandioso festival bailable a toda la ciudadania, ademas:
DINOSAURIO CLUB TORONTO
Proclamación y Coronación de
ANITA MARIA 1ra.
SRTA. 4 DE NOVIEMBRE
Sábado Octubre 29
Amenizarán este baile TROPICANA COMBO, directamente desde Colombia
de 8 am a 1 am.
Ukrainian National Fed. 297 College st
Animacion de Paco Cano y Melba Marrasquin
Donación: $4
LOOR A MANTA EN SUS 55 AÑOS DE A CANTONIZACION

"Tiempos peligrosos..."
La solución: CRISTO



Antonio Bueno
ORADOR

EN CASTELLANO
LA VOZ DE LA ESPERANZA
506 College St., Toronto
DOMINGOS 7:15 TARDE

Director: RAFAEL JANOWITZER
Coordinador: ALBERTO ELMIR
Editor: MIGUEL RAKIEWICZ
Tipografía: ALEJANDRO ZUÑIGA
Columnistas: LALO BORJA
DIB ASIN
WILSON RUIZ
ENRIQUE JIMENEZ

Publicidad: SAN GALLUCCI
Fotografía: LALO BORJA
Arte Publicitario: ALBERTO ARIAS

el popular

Second Class Mail Registration 2553
TORONTO 380A Bloor St. W. Telefono 967-5326
MONTREAL 1117 O. St. Catherines St. No. 813 Telefono: 288-3326

Los avisos publicitarios, fotografías y artículos producidos por este periódico, son de su exclusiva propiedad, y su reproducción total o parcial queda prohibida.
EL POPULAR es el vocero de la expresión latinoamericana y tribuna libre del pensamiento. Mantiene en alto el concepto de la libertad de prensa. Y en aras del respeto a la opinión de sus colaboradores, acepta sus artículos, aunque esto no signifique en muchos casos que tenga que solidarizarse con ellos.

Las Falsas Soluciones

Si bien en círculos empresariales las noticias de la caída del valor del dólar canadiense ha creado optimismo, la realidad no justificaría tal estado de ánimo, especialmente en el canadiense común.

Las fallas estructurales que aflijen a la mayoría de las industrias del país no serán resueltas por las devaluaciones de hecho de la divisa nacional.

El problema de la dependencia tecnológica con respecto a los Estados Unidos no se resolverá reduciendo el valor del dólar canadiense, y es tal dependencia en la tecnología de segunda mano de otro país que le ha quitado competebilidad a las manufacturas del Canadá.

Quién puede estar interesado en comprar un producto canadiense fabricado teniendo en cuenta no los avances mundiales en tecnología, sino méramente lo que la ciencia e industria de los Estados Unidos se dignen a permitir que sus filiales canadienses usen?

Las empresas alemanas, japonesas, y estadounidenses aprovechan los más recientes adelantos de sus propias tecnologías como base para competir en los mercados internacionales. El premio menor es un atractivo secundario para los compradores; lo que ellos buscan es un producto que satisfaga sus necedidades de la manera más eficiente posible.

La consideración de los precios de productos en el mercado internacional viene, para sus compradores, en segundo término.

Unicamente a paridad de ventajas técnicas el precio de dos o más productos similares entra en juego para decidir una compra.

Así Canadá no ha podido competir con las industrias de otros países en un grado relevante por el simple hecho de que sus productos no pueden pasar de la primera etapa de la selección de los compradores internacionales: no son comparables a los ofrecidos por países con tecnología propia y en constante avance. De ahí que el gobierno nacional deba recurrir a fuertes estímulos a los compradores, en forma de préstamos a bajo costo por ejemplo, que constituyen en verdad un gasto de fondos estatales para subvencionar empresas basadas en tecnología de segunda mano.

La devaluación del dólar constituye una más de tales subvenciones, esta vez abonada en forma directa por los trabajadores canadienses quienes reciben como pago real de su labor un dólar que tiene sólo 90 centavos de valor adquisitivo. A dónde van estas subvenciones, tan costosas para los que viven de su trabajo? Retornan a las casas matrices de las empresas pseudo-canadienses.

El drenaje de las ganancias y regalías de las filiales de empresas estadounidenses establecidas aquí, y que constituyen del 70 al 100% de muchas industrias del país, se cuenta en billones de dólares por año. Un capital extra se refuerza la situación de las casas matrices al sur del paralelo 49, y que les permite invertir aún más en desarrollar su propia tecnología, más moderna y barata. Es un proceso que se agrava más y más cada año; la devaluación del dólar no hace nada para eliminarlo o, siquiera, paliarlo. Lo agrava, porque ahora los canadienses deberán trabajar más para producir ganancias suficientes como para cubrir el aumento de precios de las patentes y regalías de la tecnología extranjera que significa la pérdida de cerca del 10% del valor del dólar canadiense con respecto a la divisa de los Estados Unidos.

Si el país fuera científica y técnicamente independientes y sus empresas estuvieran mayoritariamente en manos de los canadienses, cualquier devaluación representaría un acto de sacrificio por parte de los trabajadores para aumentar el nivel de competencia de sus industrias a nivel internacional. Esa subvención quedaría en el Canadá, reinvirtiéndose en la investigación técnica que, a su vez, resulta en el perfeccionamiento de los procesos de producción, de manera tal que se produzca más a menor precio y con menos esfuerzo físico de los trabajadores.

Para iniciar el proceso de independización de la economía nacional se requiere de un gobierno con la clara voluntad de llevarla a cabo.

Tal gobierno recurriría sólo a la nacionalización de empresas en casos de abierto sabotaje a los planes del Estado por parte de firmas nacionales y extranjeras, utilizando como recurso principal la regulación de las actividades empresariales.

La imposición, por ejemplo, de reinvertir en el país el 90% de las ganancias obtenidas aquí, resultaría, de ser aplicada estrictamente por el gobierno, en un arma más efectiva para la independización económica que la nacionalización en masa de todas las empresas, porque es en la competencia en el mercado donde se estimula la eficiencia de las industrias. Al mismo tiempo, tal gobierno cubriría a los trabajadores de los riesgos que hoy sufren a consecuencia de los vaivenes del mercado laboral con amplios y generosos programas de entrenamiento para nuevos empleos, haciendo de los breves períodos sin trabajo etapas sin penurias económicas y de creativo avance personal.

Se necesita, entonces, de un gobierno nacional comprometido a obtener la independencia económica, con un sentido de respeto hacia la dignidad humana.

Desgraciadamente para todos, hoy tenemos un gobierno que se engaña creyendo que solucionará los problemas del país con chafalonías tales como la devaluación del dólar y la congelación de salarios.

Otro invierno más de sacrificios y humillaciones para los que sólo aspiran a poder vivir de su trabajo.

DEVALUACION: UNA DE LAS SUBVENCIONES QUE NO VOLVERAN

Cartas a la Redacción

Al señor Director
Ralph Janowitzer

Estimado señor:

Me dirijo a usted para, a través de su periódico, comunicarle a la comunidad de habla hispana la existencia del programa Nuevos Horizontes.

Este programa excepcional, introducido por el gobierno en 1972, provee oportunidades a grupos de ancianos de que planeen y lleven a cabo proyectos a su elección, para beneficio de ellos mismos y de las comunidades en que viven. A la fecha, han habido 2.600 proyectos de este tipo en Ontario que obtuvieron fondos a través del programa.

Uno de mis objetivos como administrador regional de Ontario del programa Nuevos Horizontes es aumentar la difusión del mismo de manera tal que más ancianos conozcan de su existencia y lo aprovechen. A este respecto, estoy buscando maneras de estimular particularmente la participación de grupos étnicos en el programa. Hasta este momento sólo 130 grupos étnicos, sobre el total de 2.600 grupos de ancianos respaldados por el programa, han tomado ventajas de los fondos disponibles.

Vuestros esfuerzos en esta campaña por informar acerca del programa a los ancianos que lean vuestro periódico serán muy apreciados.

Con la consideración más distinguida, sinceramente suyo,

Jamieson J. Dahl,
Administrador Regional de Ontario
Programa Nuevos Horizontes

N.R.– Para información acerca del Programa Nuevos Horizontes dirigirse a: New Horizons Porgram, 1243 Islington Avenue, Room 609, Toronto, Ontario. M8X 1Y9. Teléfono: (416) 239-3973.

Estampida Liberal: Manitoba

Hay derrotas y derrotas. La del gobierno del NDP en Manitoba difícilmente pueda ascribírsela a su mala administración de la provincia. Con 5,6% de desempleo, Manitoba tiene la tercera tasa más baja de desempleados en el país, superior sólo a la de Saskatchewan (también bajo el NDP) con el 4.2% y Alberta, que disfruta de los enormes ingresos que su riqueza en petróleo le provee (y los Conservadores mal administran), con el 4.5%. Ontario, por comparación, ya anda por el 7.6% de desempleo, y en aumento; Quebec cuenta con más del 10% de desempleados en su fuerza laboral.

La causa real de la victoria conservadora en Manitoba estuvo en la estampida de los electores liberales, que prefirieron al candidato Tory. Del 20% del electorado, los liberales pasaron a tener sólo el 12%. Mientras que el NDP obtuvo el 38.5% de los votos y los conservadores el 48.9%. Cuando, ocho años atrás, fuera elegido por primera vez al gobierno, el NDP había obtenido el 39% de los votos, de manera que mal puede decirse que sus electores lo hayan abandonado. Se trató, simplemente, de que, una vez más, aquéllos que favorecen a partidos de la patronal decidieron unirse contra el NDP. Desgraciadamente, Manitoba sufrirá las consecuencias.

Los Machos del Monte

Declaración de Washington

POR R. PEREZ-AYALA

"¿QUE puede pasar si las negociaciones se estancan y el actual diálogo panameño-norteamericano se transforma en confrontación?" se preguntaba Graham Greene, afamado escritor inglés, en una visita que hicera a Panamá muy recientemente

Cuarenta mil civiles estarían en la línea de fuego. Y está demostrado que a los ciudadanos norteamericanos no les gusta la violencia en carne propia.

Lo que nadie quiere ver, la determinación insobornable del pueblo panameño, es la causal de un tratado que parcialmente concede a la república del canal, su soberanía.

Es una conquista paulatina del pueblo panameño y la crisis irreversible de la Doctrina Monroe, que no puede desplomarse de un solo golpe, pero que, frente a la acción coordinada de todos los pueblos de América Latina, habrá de dejar su lugar a nuevas concepciones históricas y jurídicas. Panamá, pues, como bien lo decía Greene, en un genial artículo de la revista de Neiva Moreira, representa más, mucho más que el istmo. Era y será el futuro de toda Iberoamérica.

EN ningún momento el general Omar Torrijos se hacía cuentas alegres sobre una victoria frente a Estados Unidos. Sólo un loco de atar podría plantearse tal posibilidad, pero, no obstante, las fuerzas panameñas sabían que por la ubicación geográfica y la situación de su cordillera, bien se podía pelear dos o tres años, lapso suficiente para coordinar la protesta de todo el mundo sobre un eventual colonialismo, a la sombra de la anqui-

PASA A PAGINA 7

diálogo popular

Por: Lalo Borja

El Payaso de la CN Tower es Español de Pura Cepa

Una de las primeras sorpresas que se lleva el visitante al entrar al área de recepción de la CN Tower, es encontrarse con un hombre altísimo. La altura se explica, puesto que el hombre, vestido de payaso anda en zancos, saludando a los visitantes, repartiendo globos de goma inflables a los niños y a los mayores que quieran aceptarlos. La segunda sorpresa, especialmente para quienes hablamos español, es al descubrir que el hombre de los zancos habla español también. Presa de la curiosidad inicial, tuve ocasión de acercarme al hombre y descubrir que su nombre es Diego Carrasco y es natural de Cádiz, España.

Pasaron varias semanas, hasta que decidí visitar a Diego nuevamente, a instancias de la invitación que me hiciera cuando lo conocí, y conocer más a fondo, ya no esta vez a Diego, el payaso de los zancos, sino al Sr. Carrasco, el que viene a trabajar cada día a las 10 de la mañana y tiene obligaciones, como todos nosotros.

Para comenzar esta entrevista Diego tuvo que bajarse de sus implementos de trabajo; dos largas piernas de madera de 9 pies de alto, (con zapatos y todo), bajo un pantalón a franjas, sobre las que permanecerá caminando alrededor de la entrada a la Torre, durante 8 horas cada día, lo que él mismo denomina "como cualquier obrero".

Diego Carrasco ha pasado 27 de sus 47 años andando en zancos, excepto cuando duerme y conduce su coche al trabajo. Se desempeñó durante 20 años como el hombre en los zancos del circo Americano de España y tuvo ocasión de recorrer casi toda Europa antes de inmigrar al Canadá con su esposa e hijos.

El trabajo en la Torre vino después de que actuó en un desfile organizado por Eaton's en los alrededores de la misma. Los oficiales de la famosa estructura decidieron que sería buena idea tener un hombre alto como Diego, y a los pocos días pusieron un aviso en la prensa canadiense tratando de contactar a aquel hombre que andaba vestido de payaso repartiendo diversión al público. Así empezó su trabajo, el cual le permitió estar en la ceremonia de apertura de la Torre, y por donde han pasado personajes famosos, políticos y artistas, a quienes ha tenido ocasión de saludar y dar la bienvenida. Además de lo anterior, a veces, va en misiones de "buena voluntad" enviado por la directiva de la empresa a celebraciones de beneficencia y festivales populares alrededor de la ciudad.

Refiriéndose a su trabajo, Diego nos confiesa que está "satisfecho con el trabajo, por lo menos es estable, a diferencia del trabajo del circo". Además es interesante conocer gente famosa y divertir a los niños. En cuanto al público, nos dice que "los canadienses son gente muy respetuosa".

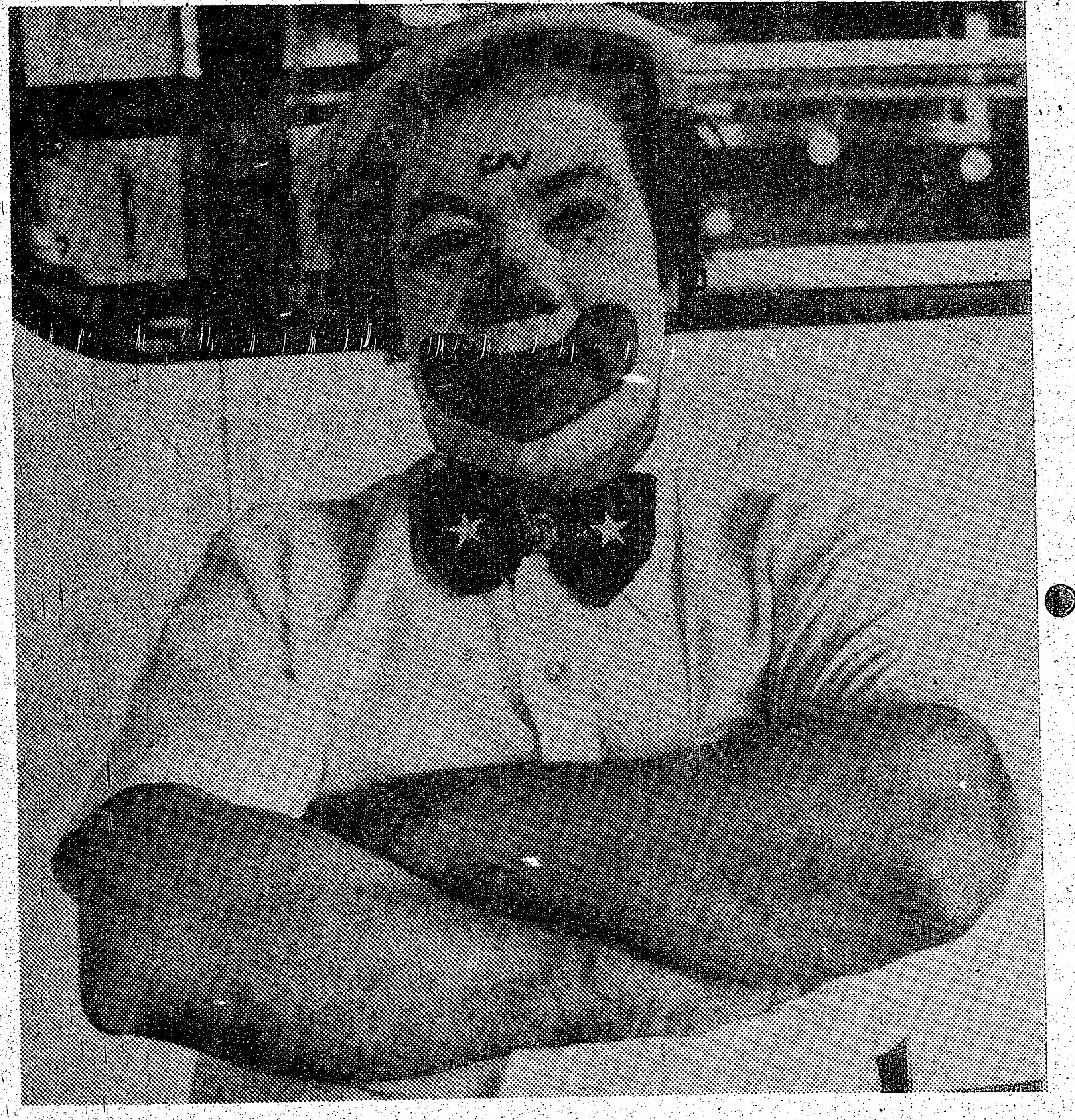
A lo largo de su carrera ha tenido, afortunadamente, un sólo accidente, del cual salió con la muñeca fracturada y contusiones en la espalda.

Qué opinan sus hijos del arte de caminar en zancos?

"Bueno, yo les he enseñado a mis hijos y a mi esposa, pero es una profesión difícil y si mis hijos no quieren, no los puedo forzar". Uno de mis hijos, de 16 años, trabaja durante los fines de semana y las vacaciones del verano, en una de las instalaciones de la Torre, vendiendo retratos hechos en computadoras (una de las atracciones con que cuenta la CN Tower).

A Diego se le puede ver algunes noches en el restaurante El Flamenco, escuchando los cantos de su tierra y descansando de los ajetreos de andar a 15 pies de altura todo el tiempo.

Por lo pronto, parece que Diego se está volviendo tan famoso como la Torre misma, pues ya existen fotos de él en postales turísticas promocionando la CN Tower, a través del mundo. Muchas veces la recompensa a la originalidad, aunque tarde llega.



Una conversación con Diego Carrasco

TEMAS DE NUESTRA AMERICA

Por: Wilson Ruiz

La Violencia en El Salvador

Los métodos imperialistas en la América colonial no han cambiado. La violencia es empleada descaradamente en los países títeres de Washington. Tres hechos señalan en el último lustro la acentuación de la tendencia marcial de la política norteamericana en esos países: la represión del movimiento "Tupamaros" en Uruguay, la intervención en el golpe militar fascista en Chile y la campaña de violencia desatada en El Salvador.

La violencia oficial salvadoreña no es reciente. Desde hace quince años, cuando el Partido Conciliación Nacional llegó al poder, organizaciones derechistas asesinan, torturan o amenazan a quienes sienten la necesidad de cambiar el sistema. La "Unión Guerrera Blanca", grupo integrado por oficiales retirados del Ejército encabeza la campaña de odio. Recientemente amenazó con dar muerte a 47 jesuitas si éstos abandonaban el país. El Gobierno del General Carlos Humberto Romero negó tener vinculación alguna con los asesinos. Al día siguiente elementos militares ocuparon varias poblaciones y apresaron a doce curas acusándoles de izquierdistas.

Romero asumió la Presidente el pasado mes de Julio. Lo hizo merced al fraude electoral perpetrado por su compañero de armas el entonces Presidente, Coronel Molina. Cumplido el período presidencial de Molina, se produjo un cambio en el reparto de papeles. Las fuerzas de oposición se fueron a la lucha. Miles de salvadoreños se lanzaron a las calles; manifestaron su repudio al régimen. La organización militar y policial demostró suficiente precisión para sofocar el descontento. En la capital del país más de 100 manifestantes fueron muertos por las fuerzas de seguridad.

Más no es ésto lo verdaderamente nuevo ni vital en la situación actual, sino la presencia en la escena de una poderosa fuerza revolucionaria salvadoreña. Obreros, campesinos y estudiantes integran este organismo de lucha política que dirige y coordina las reivindicaciones de las masas. Contra el régimen opresivo, no está ya sólo el pueblo desarmado, sino un movimiento con buen aprendizaje de los métodos de lucha antifascista. El grupo "Fuerzas Populares de Liberación Farabundo Martí" (FLP) es el motor de la resistencia.

En los últimos seis meses el FPL ha estallado más de cincuenta bombas, causando estragos de consideración. Los ataques están dirigidos a negocios cuyos propietarios son las llamadas "familias tradicionales". Militantes del FPL secuestraron al Ministro de Relaciones Exteriores, Mauricio Borgonovo quien fue ejecutado. La operación más reciente del comando revolucionario fue la emboscada al rector de la Universidad Nacional, Carlos Alfaro Castillo, muerto durante el tiroteo suscitado cuando trató de oponer resistencia. Alfaro Castillo pertenecía a una familia de fortuna y estaba vinculado con el grupo terrorista "Unión Guerrera Blanca".

En 1974 al asumir el rectorado de la Universidad, Alfaro Castillo prometió "limpiarla de elementos izquierdistas".

La clase conservadora terrateniente de El Salvador deberá asumir ante la historia la responsabilidad por el derramamiento de sangre. Su resistencia a toda reivindicación social empuja al pueblo a la revolución. No son las fuerzas de izquierda las que provocan la lucha. Por el contrario, éstas se han manifestado dispuestas a participar en programas de reforma. La violencia fue iniciada por la burguesía que no acepta reformas que mermen sus intereses y privilegios. En la historia de El Salvador siempre le ha tocado a la clase terrateniente combatir y resistir las reivindicaciones populares.

VIENE DE LA PAGINA 6

losada Doctrina Monroe.

Torrijos sabía que en una confrontación armada no podían resistir en la ciudad de Panamá más de dos o tres días, pero se llegaría a un cierre temporal del canal y la guerra de guerrillas sería inevitable. En un extremo del canal, la selva del Darién es una zona casi inaccesible; en el otro extremo, la zona montañosa se extiende hasta Costa Rica. No había, pues, nada que temer porque la experiencia de Vietnam fue particularmente positiva para estas regiones y contándose obviamente con el respaldo popular.

Estos razonamientos cimentaban la actitud de Torrijos. Además, la conducta de Venezuela y de México, de Carlos Andrés Pérez y de José López Portillo, era una determinante no fortuita ni banal.

VENEZUELA se encuentra en un punto vital de la historia, la geografía y la economía del futuro. Su influencia llega hasta Europa y en el Viejo Continente todo mundo repite la máxima del mandatario venezolano: "La historia moderna se escribe con petróleo".

México, hereda una tradición nobiliaria con Juárez y Cárdenas. Ellos escribieron con letras de sangre la majestad del derecho mexicano sobre sus recursos. La traición de futuros líderes no puede deslavar la doctrina de la soberanía, de la cual, hoy, al firmarse la Declaración de Washington, José López Portillo acaba de demostrarnos una elevada concepción de la solidaridad en América Latina. Primero, para apoyar a Panamá y rescatar paulatinamente su soberanía; seguidamente, para reflejar el orgullo de casta (literalmente) del mexicano, gobernando en pie, caminando con la cara en alto, orgulloso de su origen y diferente a la condición servil de los gobiernos dictatoriales.

Es un profundo reconocimiento de Carter y su doctrina más o menos humanitaria, a "Los Machos de Monte", la brigada de fuerzas especiales panameñas, bien entrenadas para enfrentarse a las tropas de Estados Unidos.

"Los Machos de Monte", conocedores de su terreno, son tan altivos que se consideran a sí mismos como la mejor brigada de fuerzas especiales (guerrilleras) del mundo.

NO es vanidad. Es resultado de un trabajo incesante, de una organización, de un espíritu de cuerpo, de una conciencia histórica que adviene del profundo nacionalismo.

Sólo así se explica uno que las fuerzas de la espontaneidad hagan surgir el arte dentro de la marcialidad.

"Los Machos de Monte", mientras corren, improvisan sus romances, sus cuartetos, dísticos, rimas de toda medida y con sus pies cojeando (en efecto, los pies del recluta y los pies del verso):

"...Pero ahora / soy un hombre, / siempre porto / mi fusil. / Dé la orden, / general / y entraremos / en la Zona del Canal".

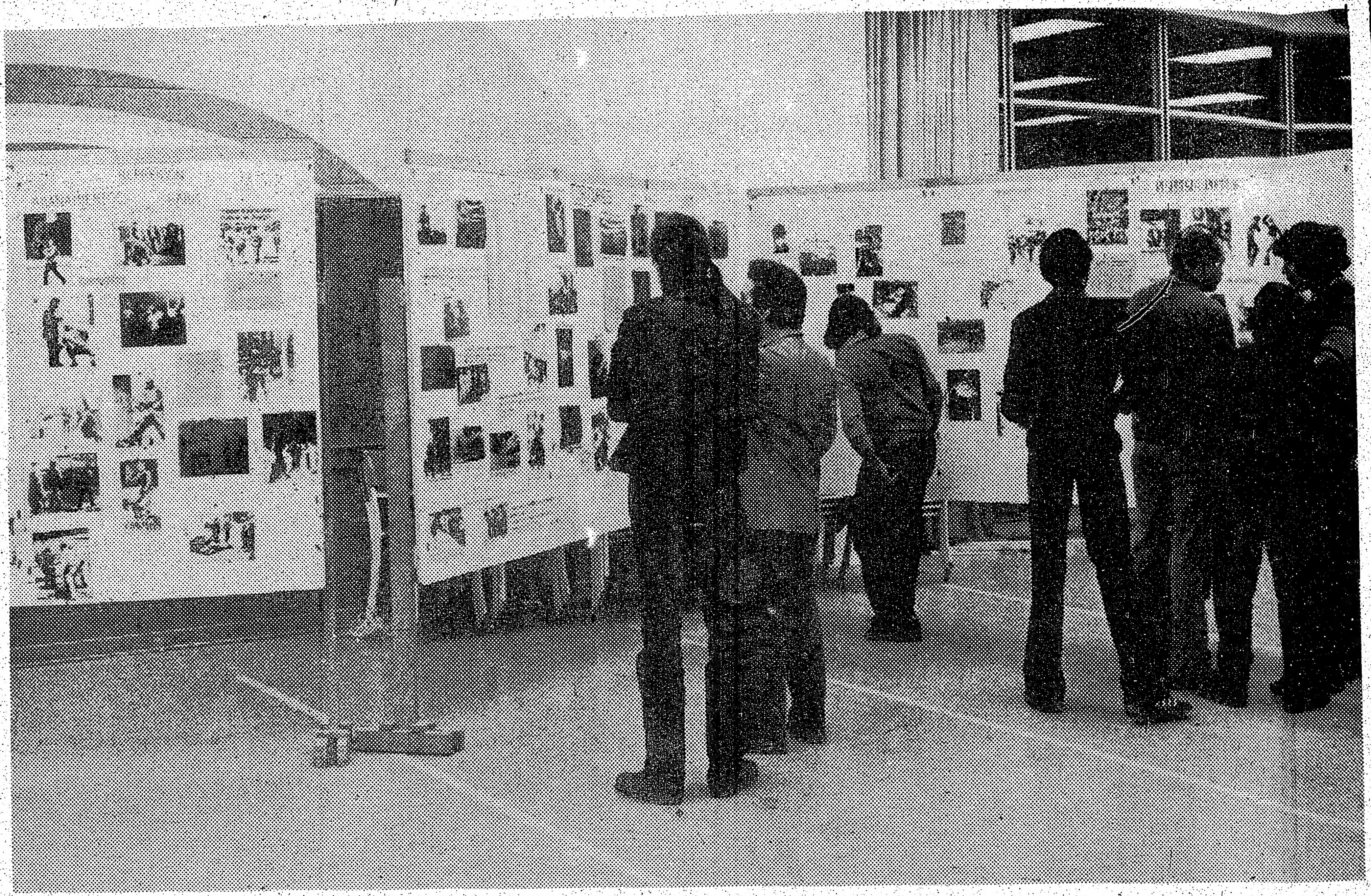
Buen Comienzo de Jornadas de So

Contando con varios centenares de asistentes se llevó a cabo en la Escuela de Brickford Park (Christie y Bloor), en Toronto, la apertura de las Jornadas de Solidaridad Latinoamericana. Este programa de presentaciones artísticas y muestras de artesanías, cantantes y grupos folklóricos, sirve como base para demostrar repudio a las dictaduras militares de América Latina y al mismo tiempo como una apelación al público canadiense, que poco saber acerca de estas situaciones y al público latino muchas veces apático, si no indiferente que se refugia en el "apolitismo" y resulta en falta de solidaridad.

Las Jornadas, que en realidad ya han realizado varias presentaciones de películas desde hace unas dos semanas anteriores, se llevan a cabo a través de un esfuerzo conjunto de diferentes organizaciones comunitarias latinoamericanas y canadienses, que trabajan en solidaridad, en Toronto.

Esta presentación de apertura oficial, contó con una amplia muestra de documentos ilustrativos de la violencia oficial en muchos países de América Latina representadas en represión, tortura y muerte de estudiantes, intelectuales y obreros. Las fotografías expuestas son una muestra palpable de esta situación. La exposición cuenta también con una amplia muestra de artesanías de todos los países de América Latina, en su mayoría representados por artistas y artesanos residentes en Canadá.

En la parte artística, la cual se llevó a cabo en el teatro de la escuela, se presentaron entre otros, el grupo de danzas de la Asociación Peruano-Canadiense, el Grupo de Danzas Víctor Jara, el Grupo de Danzas Folklóricas de México, el Grupo de Música Folklórica integrado por Juan, Soledad y Martín (felicitaciones), el conjunto folklórico Lalla'n y el Grupo de Danzas Rioplantense "Abriendo Horizontes" que dirige Juan Hualde. La presentación inicial de estas Jornadas de Solidaridad, las cuales se espera serán llevadas a diferentes sitios de la ciudad para su difusión pública, constituyó bajo todo punto de vista, un éxito rotundo y una muestra popular de solidaridad.

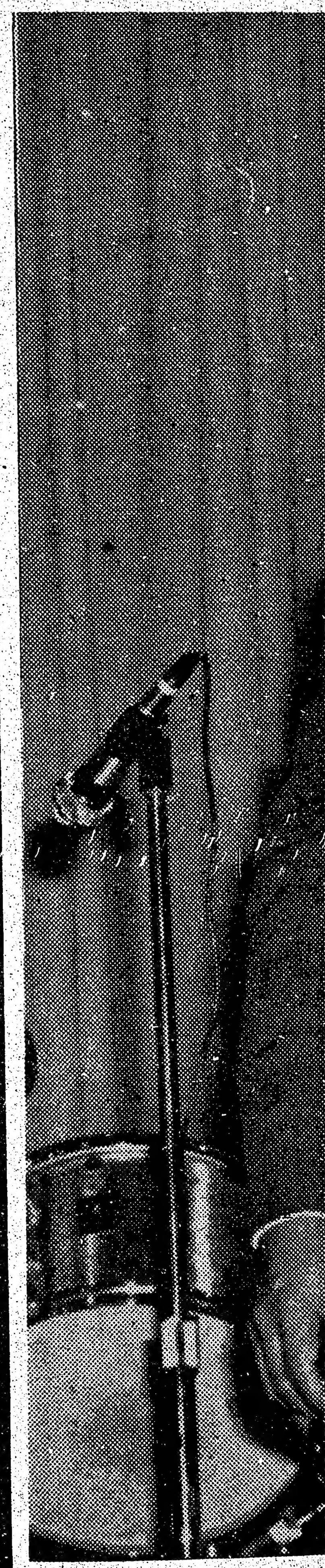


Una muestra del Folklore Chileno durante la apertura de las Jornadas.

MARTIN, SOLEDAD Y JUAN.

El artesano guatemalteco Miguel Cervantes posando con dos de sus o'a

"Los a
Julio...



e Jornadas de Solidaridad con América Latina

N.

ó con dos de sus o'a

"Los años no pasan en vano, Julio..."

Corta actuación y larga espera dejó inconformes a muchos

Julio Jaramillo ,cantando a la nostalgia.

Aclamado por un grupo numeroso de compatriotas, hizo su presentación en la ciudad de Toronto el conocido cantante ecuatoriano Julio Jaramillo. A pesar de la intensa lluvia que cayó sobre la ciudad durante la noche del sábado 15, un número cercano a 500 personas asistió a la presentación de Jaramillo, la cual se realizó en el local del St. Lawrence Market en esta ciudad. La expectativa con que el público esperaba la salida al escenario del cantante, se vio recompensada cuando poco después de las once de la noche, Jaramillo salió a cantar y prometió a la eufórica audiencia, en su mayoría ecuatorianos de "cantar por lo menos hasta las seis de la mañana". Desde su salida al frente de los micrófonos, un grupos de asistentes, que creció gradualmente, se apostó en frente del escenario, asediando al cantante con peticiones solicitando nombres de conocidos números musicales del repertorio que lo ha hecho famoso en Sudamérica y con constante relampageo de flashes de aparatos fotográficos. Esta situación empeoró hasta el punto que el mismo cantante tuvo que pedir a las personas en frente que por favor despejaran y se fueran a sentar, luego de lo cual el espectáculo continuó sin interrupción hasta su final. Se puede considerar como un éxito esta presentación ante el público latino de Toronto del famoso Julio Jaramillo, a pesar de que los años no pasan en vano, se nota que su voz ya no es la misma de antes.

En la parte bailable se presentó la orquesta de Los Pirañas, quienes pusieron el público a bailar con denodada animación y cantidades de energía, de todo esto fuimos testigos.

BALLET FLAMENCO DE BOSTON

La Compañía de Ballet Flamenco de Boston, tuvo ocasión se presentarse en esta ciudad, el día sábado 15 de octubre, en el St. Paul's Centre, 121 Avenue Rd. El motivo de ésta, la primera visita que el grupo realiza al Canadá, es primeramente introducir la compañía al público canadiense y tratar de mostrar, dicen ellos "la alegría del Flamenco, creando programas que inspiren y estimulen la curiosidad de la gente en todas partes".

La Compañía fue formada en Boston en 1973 y en Toronto en el 1975. Desde su fundación ha sido una organización sin fines de lucro y la mayoría de sus actuaciones han sido en escuelas a través del noreste de Estados Unidos, y un sector del Canadá.

"Esperamos ser educativos en nuestros programas y servir como medio de entretenimiento y así contribuir a la conservación y comprensión de la herencia cultural y artística española, en este continente", terminó diciendo el Director Artístico de la Compañía.

Rescatan del Mar Vestigios de Civilizaciones

PARIS.– Si el mar ofrecía ya al biólogo una fuente casi inagotable, constituye hoy en día para el arqueólogo un terreno de exploración y una reserva privilegiada.

Lo cataclismos naturales, nos naufragios, los combates navales, han sumergido, a lo largo de los siglos, lugares, instalaciones portuarias, naves con pesadas cargas, que se calculan en varios miles para la cuenca del Mediterráneo.

La búsqueda de las civilizaciones sumergidas, de las ciudades perdidas, de las naves desaparecidas en las rutas marítimas, no ha dejado de obsesionar la imaginación de los hombres y la avidez de los cazadores de restos de naufragios. Felizmente, el mar es avaro de sus tesoros y la arqueología submarina no tiene nada que ver ni por sus métodos ni por sus objetivos, con las empresas de pillaje tan frecuentes todavía en los océanos. Actividad desinteresada, la arqueología submarina suscita cada vez mayor interés científico y deportivo, que alcanza el entusiasmo y forja sólidas amistades. Basta, para convencerse de ello, con releer, por ejemplo, las sabrosas "Promenades d'Archéologie sous-marine" de uno de los pioneros de 1952: Philippe Diole.

Pocos descubrimientos submarinos importantes anteriores a los tiempos modernos pueden ser retenidos. Los más célebres son debidos a una acción fortuita de pesca o a la buena suerte de los cazadores de esponjas con sus impresionantes zambullidas. A ellos les debemos, por ejemplo, la recuperación, en 1900, de las cuarenta estatuas de Anticitería y, poco más tarde, cerca del cabo Artemisión, la de Zeus del Museo de Atenas. Los descubrimientos de ánforas, cerca del cabo Artemisión, la de Zeus del Museo de Atenas. Los descubrimientos de ánforas, tanto en mar como en tierra, han sido, por el contrario, frecuentes en la antigüedad, permitiendo al alemán Heinrich Dressel, que estudió detalladamente gran número de ellas, establecer en 1889 una "tabla" clasificatoria, con gran autoridad todavía en 1977.

Los considerables progresos, hacia 1920, de los materiales y técnicas de inmersión (escafandra autónoma de Le Prieur en 1926; descompresor Cousteau-Cargan, en 1942, entre otros), hacen que la investigación bajo los mares escape al anonimato de los aficionados y se amplíe considerablemente el dominio de la exploración del "Mundo del Silencia". A partir de 1948, Ph. Tailliez y J. Y. Cousteau descubren, a lo largo de las costas de Túnez, en los parajes de Mahdia, conocidos desde 1907, una importantísima embarcación con una carga de doscientas toneladas. El material arqueológico recuperado fue extraordinario. Pero el acontecimiento que, en cierto modo, iba a marcar el comienzo de la arqueología submarina francesa fue la exploración y estudio de los restos del Gran Conglué, cerca de Marsella, de 1952 a 1957. Por primera vez se vieron asociados en una gran tarea común de envergadura los bien entrenados buzos del "Calypso" y un arqueólogo de fama mundial: Fernand Benoit. La tarea resultó particularmente delicada, ya que la nave yacía en una verdadera "ganga de vaso", a 35 o 45 metros de profundidad, lo que limitaba los tiempos de intervención a algunos minutos. Los medios puestos en práctica en dicha ocasión, las hazañas realizadas a nivel técnico, la importancia y variedad del material recuperado (6,000 piezas), las magistrales informes y las tesis de F. Benoit, constituyen un verdadero hito en la historia de la disciplina que nos ocupa, en aquella época todavía en pañales.

Comenzaron a desarrollarse al mismo tiempo, un poco por todas partes a lo largo de las costas mediterráneas, múltiples investigaciones similares. El balance de los años 1900 a 1968, publicado por la U.N. E.S.C.O. en 1973, menciona dieciocho restos de navíos estudiados en una sola zona. Pero, aparte de las prospecciones no reseñadas, eran efectuadas otras exploraciones submarinas en el Mar del Norte, en el Báltico, en el Mar Negro, en el Océano Pacífico, por investigadores de todas las nacionalidades, contando a veces con medios civiles o militares gigantescos. Desde entonces, la arqueología submarina francesa ha conocido un desarrollo realmente espectacular. No podemos indicar aquí todas las exploraciones llevadas a cabo durante los últimos años en el litoral de Port-Vendres (Menton). la reseña y el estudio de los descubrimientos acumulados encuentran espacio ahora en las columnas de la gran revista de arqueología especializada Gallia o en Archéologie, publicación destinada a un público más amplio.

FOREIGN EXCHANGE SERVICE
Oficina de cambio
TODO TIPO DE MONEDAS EXTRANJERAS
VIAJES Y EXCURSIONES
Income Tax, Inmigración, Poderes, Visas,
Legalizaciones y Traducciones.
Hablamos Español
RALPH GAUDIO
Notario Público
1244 Bloor St. W.
531-1871 537-9216

FORUM
TRAVEL AGENCY LTD.
Viajes especiales
a Latinoamérica
y España
IATA
Agente autorizado
Carlos Petosa
Woodbridge Mall
Hgwy #7 y Martin Grove
851-2293
3861 Jane st.
(Jane-Finch Mall)
.0-4044

SABIA QUE?...
...todos los años muchas personas se quedan porque no hacen sus reservaciones de Navidad a debido tiempo. AHORA ES EL MOMENTO DE HACER SUS RESERVACIONES!!
PRECIOS ESPECIALES DESDE
Quito $489 Guayaquil $520 Medellín $361 Cali $397
más impuestos
TAMBIEN A OTRAS DESTINACIONES
solmar travel
803 Dundas St. W. (Cerca de Bathurst)
Tels. 364-7885 / 364-8370

¿Por Qué?
AIRSEALAND TRAVEL SERVICE LTD.
+ Porque Tiene Viajes de Grupos todo el Año
+ Y Tiene Facilidades de Pago
+ Haga sus Reservación Ahora para Sudamérica
+ Cupo Limitado
684 Bloor St.W.
531-4661 Daniel Morano

714 COLLEGE ST. TEL 535 - 1924
AGENCIA DE VIAJES
LOS 5 CONTINENTES
VIAJES ESPECIALES TODO EL AÑO A SUD-AMERICA ESPECIALMENTE A: CHILE, URUGUAY, ARGENTINA, ECUADOR, COLOMBIA
VIAJE AHORA Y PAGUE DESPUÉS. TAMBIÉN INMIGRACION, VISAS Y PASAPORTE.

Concorde Travel SERVICES
Licencia # 1589981
Ex Riviera Travel Agency
654-8767
1370 St. Clair Ave. W. Toronto
VIAJES ESPECIALES A
ARGENTINA
Y
URUGUAY

Visite el Este Canadiense
desde $178 por persona
(doble ocupación)
NO INCLUYE TARIFA AEREA
Visite el Oeste Canadiense
desde $149 por persona
(doble ocupación)
NO INCLUYE TARIFA AEREA
[illegible] para otras destinaciones canadienses
UTL
VITTORE'S TRAVEL LTD.
1716 Jane st. Toronto 249-3653

acadia
IATA
TRAVEL AGENCY
374 COLLEGE ST. 923-8501 923-6991
Excursión de Peregrinaje a Lourdes, Fatima, $ 310.00 mas Tarifa Aerea
Santiago de Conpostella (360.00)
Salidas los 10 de cada mes.
viajes de Navidad a Latinoamerica
Notario Público; Visas, Pasaporte

opular, lunes 17 de Octubre de 1977

TEL 535 - 1924

A DE VIAJES
ONTINENTES

ES TODO EL AÑO A SUD-
ALMENTE A: CHILE,
TINA, ECUADOR, COLOMBIA

AGUE DESPUÉS. TAMBIÉN
AS Y PASAPORTE.

Concorde
Travel
SERVICES
encia # 1589981
a Travel Agency
54-8767
lair Ave. W. Toronto

ECIALES A
ENTINA
Y
GUAY

ste Canadiense
8 por persona
ocupación)
E TARIFA AEREA
ste Canadiense
9 por persona
ocupación)
E TARIFA AEREA
para citas
anadienses
UTL
S TRAVEL LTD.
Toronto 249-3653

dia
IATA
L AGENCY
923-8501 923-6991
e a Lourdes,
arifa Aerea
la (360.00)
mes.
ad a
ca
Pasaporte

Giovanni's GUN SHOP
Fusiles, pistolas, municiones. Reparaciones de todo tipo.
682 WILSON AVENUE/
DOWNSVIEW/633-7597

DEPORTES

Por: Enrique Jiménez

CLASIFICACION PARA EL MUNDIAL DE ARGENTINA GRUPO DONDE JUEGA CANADA

El partido que se jugó a estadio lleno en Monterrey, el equipo mexicano que ahora ya prácticamente tiene la clasificación en sus manos batió en forma abrumadora al modesto equipo de Surinam por 8 goles a 1.

El equipo mexicano alineó de la siguiente manera: Reyes, Najera, Tena (Ramos), Guzmán y Vásquez Ayala; De la Torre, Real y Chávez; Guillén, Rangel y Aceves en la delantera.

Por su parte el conjunto canadiense derrotó al equipo de Guatemala por 2 goles a 1, Canadá jugando un fútbol vertical y alegre pudo anotar en el primer tiempo los dos goles y Guatemala hizo esfuerzos de empatar, pero no lo pudo conseguir. Hay que destacar que Guatemala mereció un empate, porque todo el segundo tiempo estuvo encima del equipo canadiense.

Otro resultado de los partidos que se jugaron en el día de ayer, Haití con su juego característico de velocidad le ganó al equipo de San Salvador. Con estos cotejos que se jugaron entre sábado y domingo se realizó la tercera fecha.

Los equipos de esta serie van de la siguiente forma todos con tres partidos jugados: México 6 puntos; Haití 4 puntos; Canadá 4 puntos; San Salvador 2 puntos; Guatemala 2 puntos; Surinam 0 puntos. Goleador de este grupo: Víctor Rangel con 6 goles anotados en un total de 3 partidos. Podemos anotar que en la tabla de posiciones el equipo mexicano figura con la delantera más goleadora con 13 tantos y la valla menos batida con 3 goles en contra, y hasta el momento figura como invicto y el más serio aspirante a la clasificación para el Mundial de Argentina.

NOTICIAS DE SAN SALVADOR

La Asociación de Tenis inicia el Campeonato el próximo 22 en las canchas del Hotel Sheraton. En este lugar se darán cita todos los hinchas a espectar los partidos de la "pelota saltarina", como lo han denominado algunos fanáticos, podrán disfrutar de su espectáculo favorito, los mejores jugadores de varias temporadas como los que participaron en el Carnaval Abierto de Tenis que se ralizó aquí el año pasado tratarán por todos los medios de conquistar la corona y tratar de destronar a Raúl Hernández quien también sostiene mantener el título nuevamente y no sólo por ahora, sino por muchos años más.

BOXEO

En la categoría Welter por la clasificación por el Campeonato Centroamericano y del Caribe, sostuvo aquí Raymundo Comahallagua y el guatemalteco mexicano, Róbinson Torres. Podemos informar que el nacional Raimundo salió con la victoria del ring al ganar por decisión unánime al cumplir los 10 rounds de la pelea pactada, ya cuando el combate finalizaba, Torres estuvo a punto de ceder por K.O. pero su experiencia y sus indiscutibles reflejos le permitieron llegar hasta el final de la pelea.

OTRO GRUPO DE ELIMINATORIAS DEL MUNDIAL 78

Inglaterra prácticamente ha perdido sus posibilidades de clasificarse ante el contundente triunfo del equipo de Italia al ganar por 6 goles a 1 a Finlandia. Con este triunfo, el equipo italiano alcanza en el puntaje a Inglaterra, ambos cuenta con 8 puntos, pero los italianos con 1 partido menos. El 16 de noviembre, la escuadra italiana viajará a Londres para jugar con Inglaterra y posteriormente el 16 de diciembre se jugará el partido definitorio en Roma y en el cuál se decidirá quien será el equipo que va a Argentina.

CAMPEONATO DE FUTBOL PERUANO

Ayer domingo 16 finalizó la octava fecha del campeonato con los siguientes resultados: "U" 1, Deportivo Junín 1; Chalaco 2, Melgar 0, este encuentro tuvo como atractivo el triunfo del equipo porteño al derrotar al Melgar de Arequipa que tenía 18 partidos sin conocer la derrota; Defensor Lima 2, León de Huanuco 1; Cienciano del Cuzco 2, Deportivo Municipal 1; Bolognese de Tacna 2, Huaral 1; Alianza Lima 2, Ugarte 1; Sport Boys del Callao 2, Aurich 1; CNI 1, Sporting Cristal 1.

Posiciones: 1.o CNI, 31 puntos, 2.o Melgar, 29 puntos; 3.o Alianza Lima, 28 puntos; último Defensor Lima con 16 puntos.

BOXEO.– Reapareció el ex campeón sudamericano Marcelo Quiñones en el teatro Coliseo Amáuta en una pelea ante 8 mil espectadores, en la cual derrotó por puntos al norteamericano Jerry Davis. Este boxeador estuvo a punto de noquear a Quiñones en el segundo asalto al conectarle un poderoso derechazo en el mentón del peruano que lo hizo caer pero Marcelo se recuperó y lleno de energías y en un duelo sangriento derrotó por puntos al pugilista neoyorkino Davis.

En los Juegos Bolivarianos de La Paz, el equipo peruano de fútbol que está representado por el Torino de Talara cayó derrotado por 2 goles a 1 frente al equipo nacional de Venezuela.

FUTBOL PROFESIONAL DE COLOMBIA

Resultados de los partidos: Millonarios 1, América 1; Cristal de Caldas 2, Junior 2; Magdalena 1, Pereyra 1; Cucuta 1, Dep. Independiente Medellín 1; Deportivo Cali 1, Nacional 1; Santa Fe 4, Tolima 1; Quindio 2, Bucaramanga 1. POSICIONES: Grupo "A": 1.o Deportivo Cali, 24 puntos; 2.o Millonarios, 20 puntos; 3.o América, 19 puntos; 4.o Nacional, 18 puntos. Grupo "B": Bucaramanga, Magdalena, Cucuta Deportivo, Quindio 15 puntos.

CLAY A COLOMBIA.– Se espera el arribo de Muhammad Alí a Colombia para una exhibición con el Peso Completo, Mercado. Ha prometido venir también para participar de Jurado al Reinado Nacional de Bellezas que tradicionalmente se realiza todos los años en la ciudad de Cartagena en el próximo mes.

La verdad es que cayó muy bien en Colombia el triunfo del ciclismo en la prueba de 100 kilómetros contra reloj y este equipo no se presentó en los Juegos Bolivarianos de La Paz, Bolivia. A pesar de quedar Colombia al final solamente con 3 hombres con el retiro de Acedías, obtuvo la primera ubicación.

FUTBOL PROFESIONAL DEL ECUADOR

Decimoprimera fecha, segunda rueda: Deportivo Quito 5, América 1; Liga de Quito 1, Liga Cuencana 0; Nacional 2, Barcelona 0; Dep. Cuenca 3, Liga de Porto Viejo 0; Manta 2, Católica 1; Técnico Universitario 4, Valdez 0; Macala 2, Adaz Octubrino 2; LugSam 3, Everest 1; 9 de Octubre 1, Aucas 0; Emelec 0, Carmen Mora 0.

POSICIONES: Grupo "A": Barcelona y Nacional, 14 puntos; 2.o Liga de Puerto Viejo, Católica, Manta y Liga de Quito, 12 puntos; 3.o Deportivo Cuenca, 11 puntos. Grupo B: 1.o Deportivo Quito, 17 puntos; 2.o Técnico Universitario, 15 puntos; 3.o Unión Valdez, 13 puntos; 4.o Aucas, 12 puntos.

BEISBOL.– Ayer en horas de la tarde y en la noche se cumplió la última fecha de la temporada de beisbol 1977, Barcelona se impuso a Católica por 5 carreras a 4. Emelec se impuso a Liga Deportiva Estudiantil por 4 carreras por 2. Las posiciones: 1 Barcelona, con 16 partidos ganados, 8 perdidos; 2 Emelec, con 13 encuentros ganados, 10 perdidos; 3 Católica, 12 ganados y 12 perdidos.

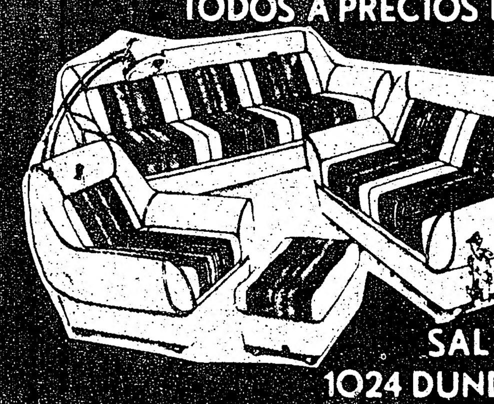
TENIS.– Ricardo Icaza es esperado la próxima semana en Ecuador para participar los días 3, 4 y 5 de noviembre en el torneo internacional de tenis en donde también estarán presenta Adriano Panata y otros ases americanos. Ricardo Icaza previa a la actuación en dicho torneo viajará la próxima semana a Montevideo Uruguay, en donde participará por el equipo ecuatoriano por la Copa Davis.

FUTBOL PROFESION EN URUGUAY

Resultados: Cerro 4, River Plate 2; Peñarol 1, Wanderers 1; Danubio 1, Liverpool 0; Defensor 2, Sudamérica 1; Rentistas 1, Bellavista 1.

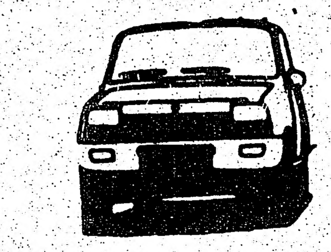
CLINICA MEDICA MONT-ROYAL
TEL. 844-1134
(Localizada en el piso superior de la Farmacia Arena)
MEDICOS ESPECIALIZADOS EN GINECOLOGIA
TRATAMIENTOS DE LA PIEL Y MEDICINA GENERAL
Saul Singer, Farmacéutico
Exámenes de embarazo en 2 horas
Precio $6.00 9am. a 9pm.
Para citas anticipadas de consultas:
FARMACIA ARENA
85 MOUNT ROYAL W. MONTREAL

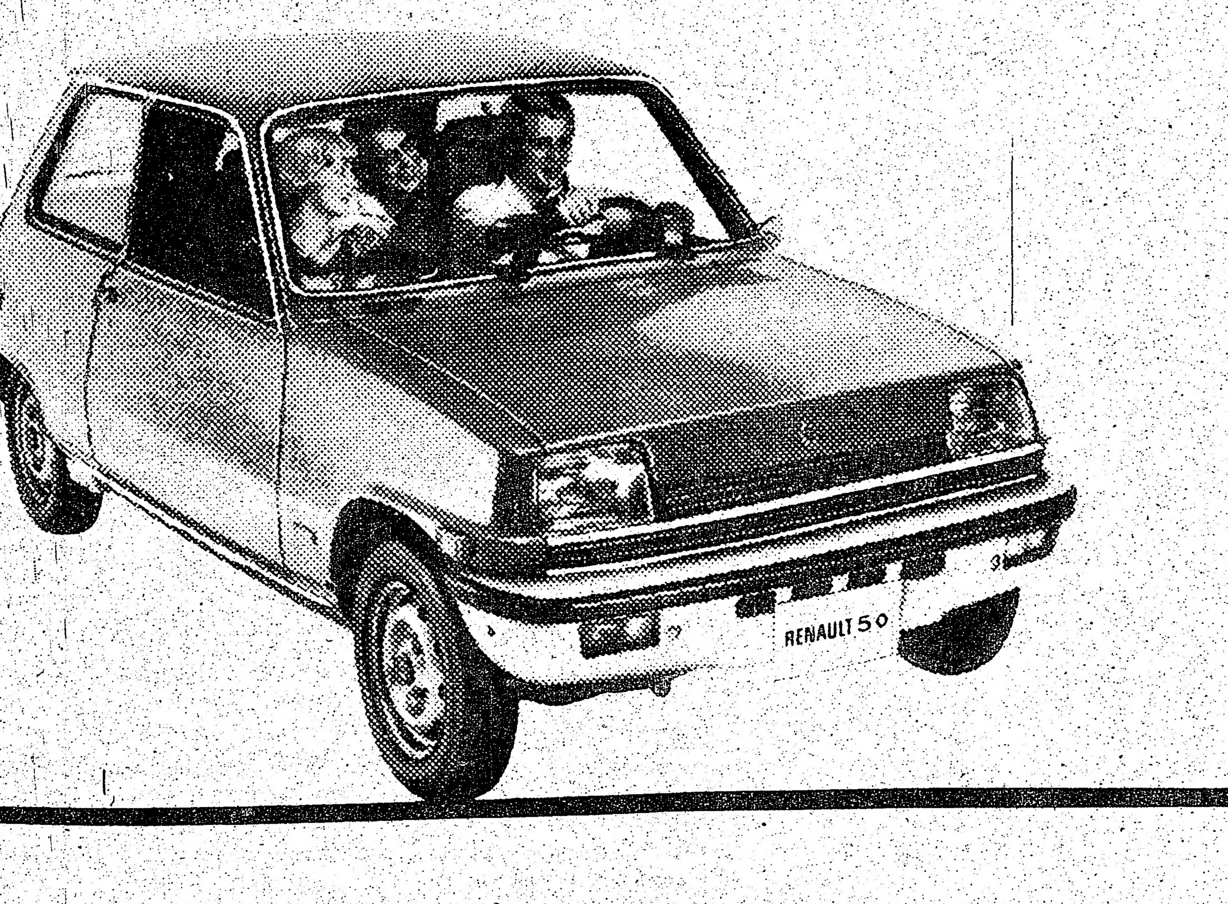
DIRECTAMENTE DE LA FABRICA!
SALA DE 3 PIEZAS
COMEDOR Y DORMITORIOS,
TODOS A PRECIOS ESPECIALES



FABRICA:
680 KING ST. W.
SALA DE DEMOSTRACION:
1024 DUNDAS ST. W. MISSISAUGA
National Furniture Factories
QUEEN ST W · BATHURST · KING ST W · LAKESHORE
HWY 401 · DUNDAS HWY E · DIXIE RD · HWY 427 · QEW
CHARGEX · master charge

domy's & pat's Motors





485 Rogers Rd. Tor.
654-1445 654-2304
Ventas, Servicio, Repuestos,
Chapa y Pintura.
Facilidades de Credito.
Gerente: Dominic Matera
Se habla español
RENAULT

Canadá Sorprendió a Guatemala

"Yo creo que como nuestros jugadores son altos, en el juego por alto tendremos más oportunidades que nuestros adversarios", dijo refiriéndose a los jugadores latinoamericanos.

Analizando el segundo tiempo, Krautzon agregó: "algunos de mis jugadores se encontraban cansados y Guatemala al percatarse de este hecho puso a la ofensiva hasta 8 jugadores, queriendo de esta forma por lo menos alcanzar el empate. La temperatura estaba muy alta y varios jugadores se resintieron. "Yo tuve que sacar a dos de ellos, porque ya no podían rendir más en el equipo".

Parsons, el autor del primer gol explicó cómo consiguió éste que fue el camino hacia el triunfo: "Bob Lenarduzzi se encontró con la pelota y sin pensarlo dos veces envió hacia adelante, yo que me encontraba solo, sin ningún defensa, controlé la situación y envíe el balón hacia las redes.

Parson en los primeros minutos de juego sufrió un calambre en el estómago, pero el médico de la delegación le atendió y para el segundo tiempo ya siguió rindiendo en forma normal.

Lenarduzzi explicó como consiguió el gol del triunfo canadiense: "Recibí un pase de Mc Kam y encontrándome cerca del arco, me saqué de encima un defensa y con un tiro rasante y fuerte, envié el

MEXICO (CP).- Canadá le ganó a Guatemala por 2 goles a 1, y así mantiene las esperanzas de clasificarse para el Campeonato Mundial de Argentina.

Buzz Parsons fue el autor del primer gol canadiense en los 20 minutos del primer tiempo, en tanto que Bob Lenarduzzi a los 35 minutos aumentó la ventaja para concluir así el medio tiempo, con una ventaja de 2 a 0 de Canadá sobre Guatemala.

Cuando ya se jugaban cerca del minuto 17 de la etapa complementaria, Mario Alfaro descontó para Guatemala, aprovechando una equivocación de la defensa canadiense.

El entrenador canadiense Eckhard Krautzun dijo después del juego que Canadá debería haber conseguido más goles.

"Nosotros regalamos dos seguir otras anotaciones. Los guatemaltecos nos arremetieron y nos tenían embotellados, deberíamos haber atacado en más oportunidades", añadió.

De acuerdo con las declaraciones de Krautzon, el equipo canadiense juegó "lo mejor de lo mejor, en los primeros 45 minutos".

El entrenador canadiense tiene pensado presentar un estilo diferente de juego para cuando se enfrente contra los equipos de Haití y México, los más temidos adversarios de este grupo de eliminatorias.

balón hacia el gol, fue difícil para el arquero atajar".

También mencionó que "cada vez el equipo juega mejor y esperamos que en los partidos siguientes entremos a jugar con confianza en el triunfo para poder clasificarnos y estar en Argentina para el 78".

ROMA (UPI).- El colombiano Rodrigo Valdez arribó ayer a esta ciudad para comenzar el entrenamiento para la pelea contra Bennie Briscoe el 5 de noviembre. Esta pelea es por el título mundial dejado vacante por el argentino Carlos Monzón que se retiró invicto.

La pelea se realizará en la ciudad de Campione, que está en las montañas italianas a las orillas del lago Lugano.

Valdez de 31 años de edad, peleó con Briscoe dos veces anteriormente, ganando en ambas ocasiones.

"El americano es un boxeador inteligente y en las dos peleas que tuvo con él fueron bastante duras, "tuve que usar toda mi fuerza para ganarle", dijo el colombiano, añadiendo luego: "esta vez pienso que será difícil ganarle".

De todas maneras Valdez dice encontrarse en buenas condiciones tanto físicas como sicológicas para la pelea, mostrandose con mucho optimismo para ésta.

ESTIMADA AMA DE CASA:

ESTIMADA AMA DE CASA: Como Ud. sabe, muchas comidas latinoamericanas requieren leche de coco. Hasta ahora Ud. le ha estado martillando al coco seco, quebrándose sus lindas uñas y quizás quebrando pedazos de crema de coco helada. Damas, ahora es el tiempo de liberarse. Goudas tiene una nueva idea: leche de coco fresca y natural, preparada y enlatada a su conveniencia. Se lo debe a sí misma de probar leche de coco de Goudas. Puede ser usada en pasteles, pudings, cereales de arroz, vegetales y en su sandwich. La leche de coco de Goudas está en forma líquida, por lo tanto se disolverá fácilmente. Se mantiene refrigerada por mucho tiempo, fácil de medirse y no tiene químicos. Puede usarse como mezcla en el licor.

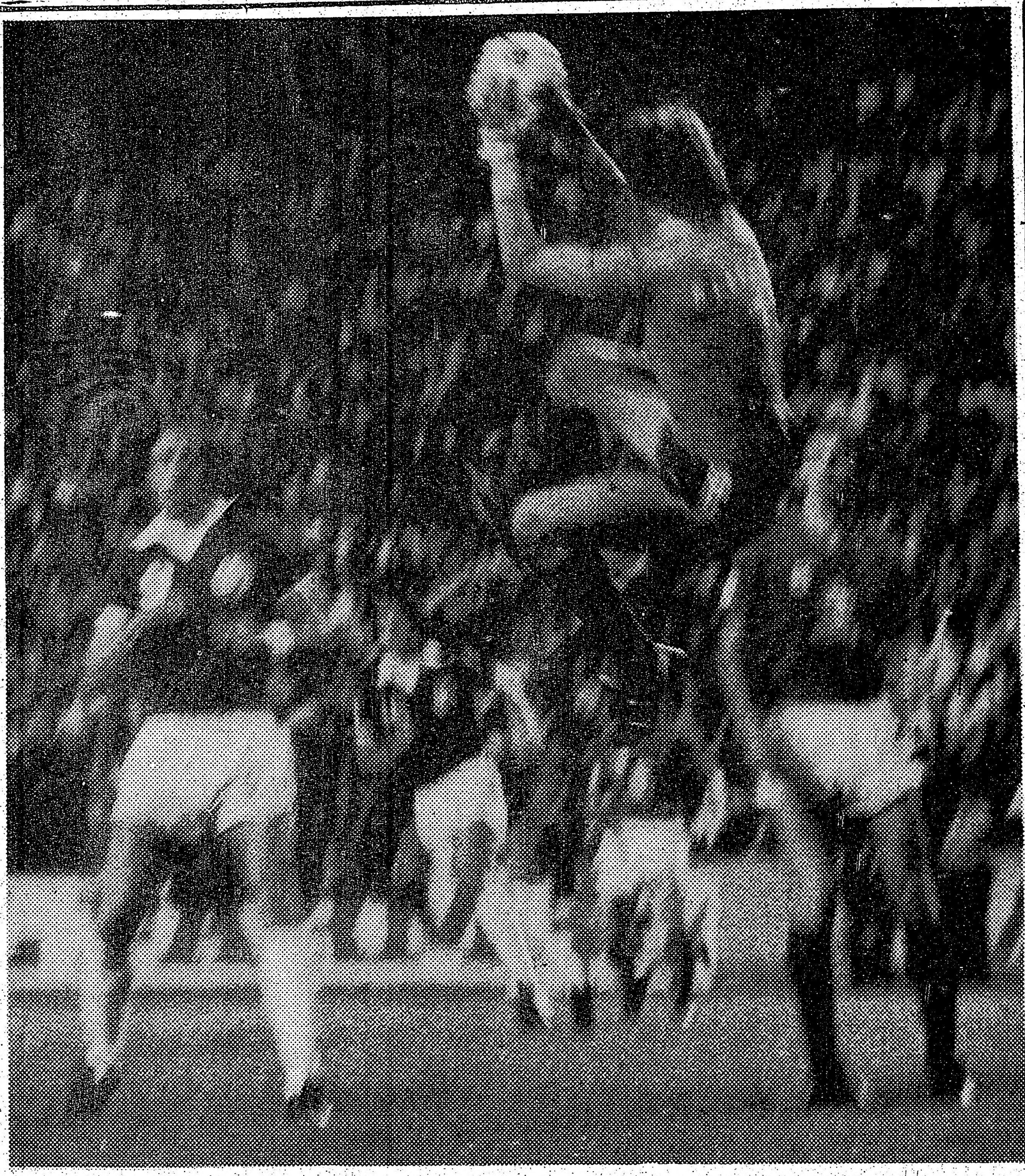
Y para complementar la despensa de su hogar no deje de pedir también Arvejas de Mr. Goudas.

CARNAVAL EN RIO

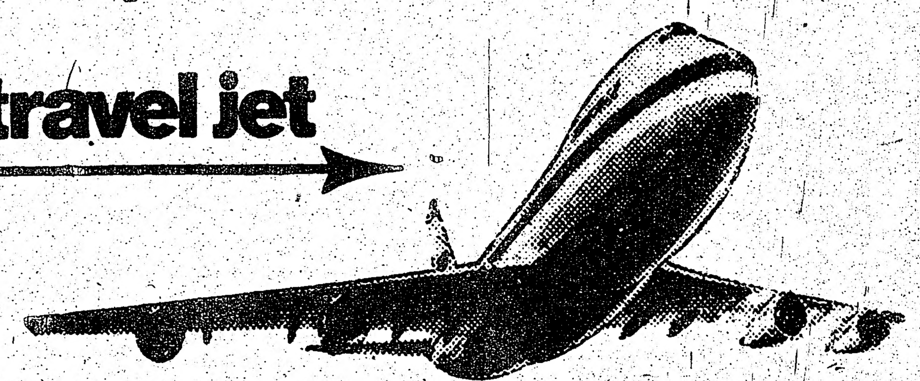
Salidas Enero 21
Salidas Enero 28
Estadia 20 o 13 Dias.

IMPERIAL TRAVEL SERVICE
1801 Lawrence Ave. E.
752 3400

FUTURE TRAVEL AGENCY
1770 St. Clair AVE. W. Tor.
656 2132



Venga, Viaje con Nosotros...
travel jet



al
CAMPEONATO MUNDIAL DE FUTBOL
JUNIO 1 a 27, 1978
ARGENTINA
(LAS FINALES EN BUENOS AIRES)

ENTRENADORES
JUGADORES
GERENTES
PADRES
JUECES

ANOTE!

NOSOTROS NOS OCUPAREMOS DE TODOS LOS ARREGLOS DE VIAJES DEL EQUIPO. LLAMENOS Y NOSOTROS HAREMOS LO DEMAS.

VICTOR STAMPATORI, COACH DE LOS DIXIE TRAVEL JETS.

PARA MAYOR INFORMACION RELLENE Y ENVIE ESTE CUPON HOY!

travel jet
VICTOR STAMPATORI, Manager
1700 Wilson Ave., Downsview, Ont. M6G 1A3, Canada
Sheridan Mall, Tel.: (416) 245-4000

NAME
ADDRESS
CITY
PROVINCE
POSTAL CODE

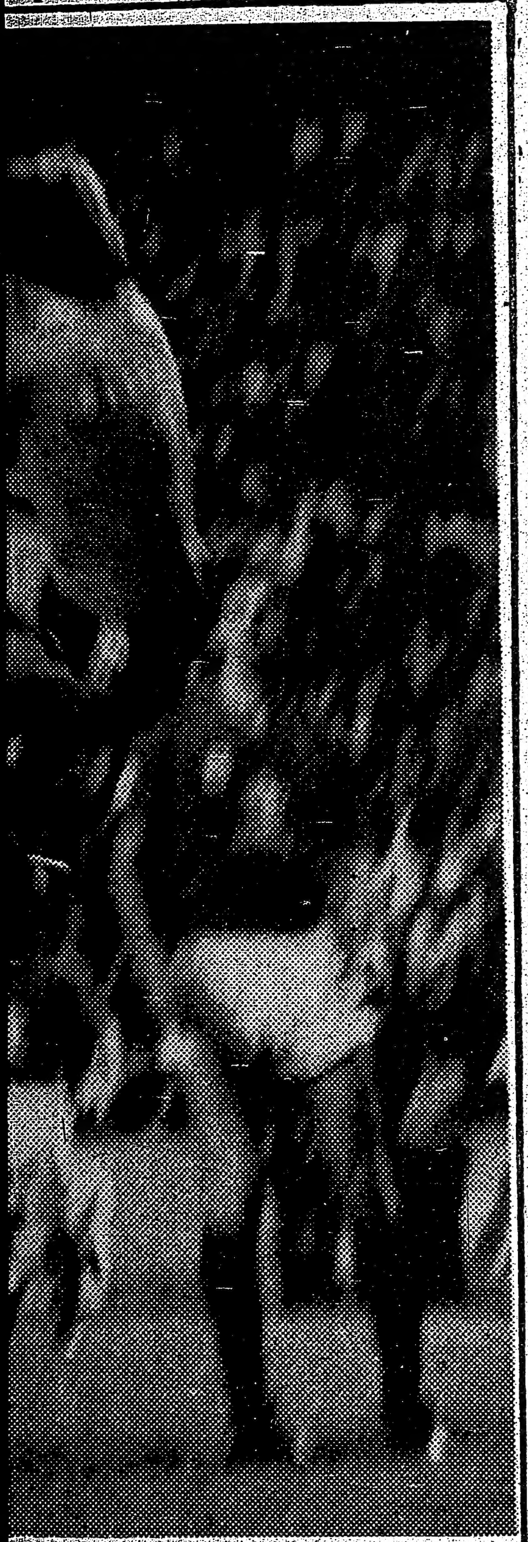
EL SA

Una de las pelig

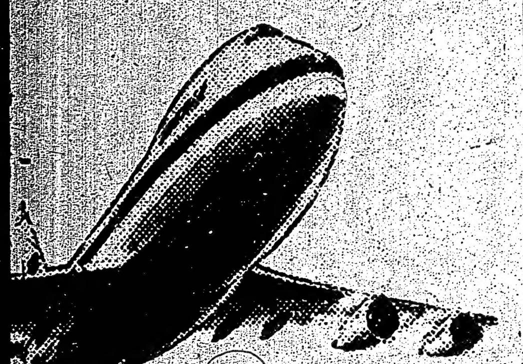
730 Queen Str

ALICANTE
MUSCAT
CARIGNANE
GRENAZ
ZINFANDEL
CANADIAN GRA

MOSTO NATURAL
JARROS DE VIDRIO
Nuestros preci
VI
IMPORTIN
730 Queen Stree
(Esquina con



...Nosotros...



...MUNDIAL
...OL
...1978
...NA
...NOS AIRES)

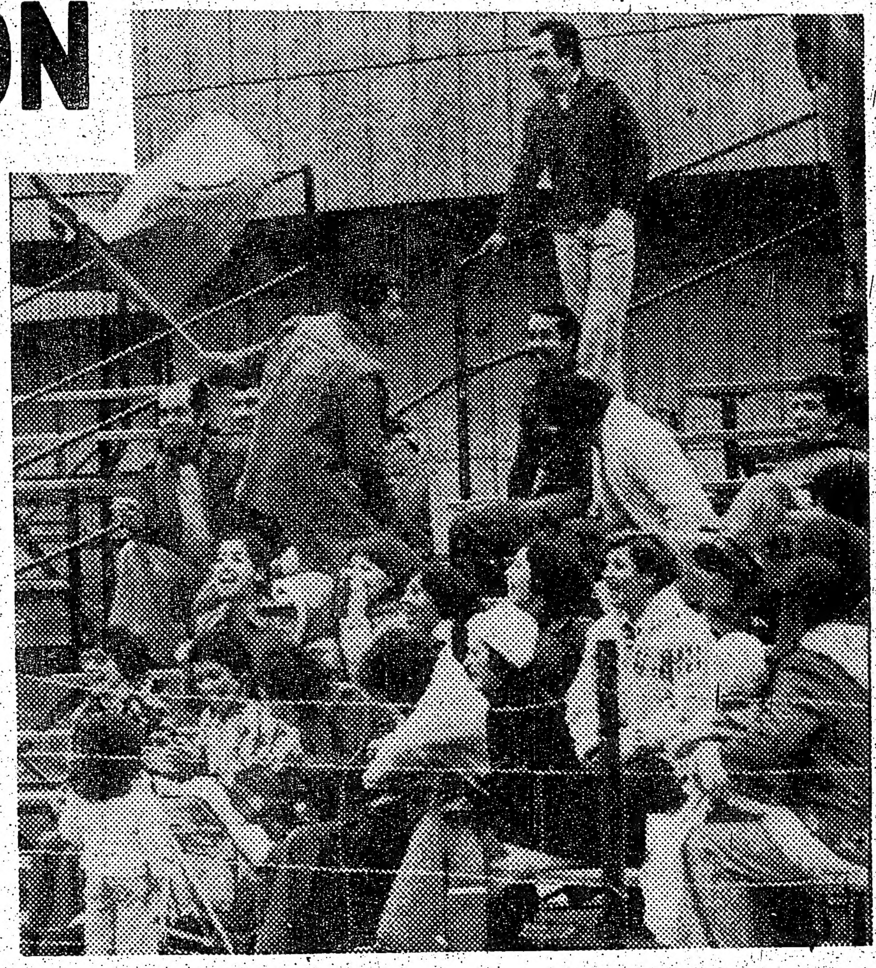
...TE!
NOSOTROS NOS OCUPAREMOS DE TODOS LOS ARREGLOS DE VIAJES DEL EQUIPO. LLAMENOS Y NOSOTROS HAREMOS LO DEMAS.
...RI, COACH DE LOS DIXIE TRAVEL JETS.

...N RELLENE

...Canada

EL SABADO HABRA UN CAMPEON

Una de las peligrosas entradas del club Español sobre el marco Chileno durante la jornada del sabado.



Grupo de Chilenos celebrando el gol de su equipo.

La penúltima fecha del calendario de fútbol aficionado en Toronto, auspiciado por la Liga Ecuatoriana de esta ciudad, se llevó a cabo el sábado 15 de octubre en las horas de la tarde.

Contando con una buena asistencia de público el programa incluía dos partidos decisivos todos, en la lucha final por el trofeo Confraternidad Gran Colombiana, que organiza la citada Liga. Bajo buenas condiciones climáticas, a diferencia de las semanas pasadas, el primer partido se jugó entre la selección colombiana y el Club Millonarios, y arrojó como resultado un apabullante 6-0 a favor de la Selección, quien de esta manera queda con posibilidades al título. Pero esto es sólo el comienzo de lo bueno, puesto que el Club Chile Lindo, al vencer al Club Español por un marcador de 3-2 se ubica también en primera posición, al acumular 40 puntos, que es el puntaje ostentado por el cuadro peninsular y el otro equipo en contienda, la Selección Colombia. El Club Chile Lindo viene de vencer a ésta última, el miércoles 12 de octubre, por la cuenta de 2-1. El Millonarios cuenta solamente con 25 puntos.

El próximo sábado 22 se define el campeonato y el ganador saldrá de los partidos a jugarse. Es difícil predecir nada con anticipación, y el entusiasmo con que los seguidores de los conjuntos, y los conjuntos mismos, enfrentan estos compromisos finales, hacen preveer una emocionante lucha deportiva el sábado venidero.

En el Estadio York, a las 2 de la tarde se enfrentarán el Club Chile Lindo y el Millonarios en partido decisivo, pues de perder Chile quedaría sin chance de nada, mientras que el Millonarios tampoco obtendría gran cosa, a más que, tronchar las aspiraciones chilenas. Pero, si el cuadro chileno gana y Colombia y España, quienes jugarán el segundo partido a las 4 de la tarde, empatan, entonces el título caerá en manos de los chilenos. Cualquiera de los dos, entre España y Colombia, que gane, es ganador del trofeo, pues aunque con igual cantidad de puntos, el cuadro chileno, no posee un buen prometio de goles (gol average). El puntaje más alto corresponde a la Selección Colombia con 40 puntos y 51 en gol average. El Club Español cuenta con 40 puntos y 46 gol average. El Chile Lindo tambien con 40 puntos y 28 de promedio. El colero es el Millonarios con 25 puntos y -4 de promedio en goles.

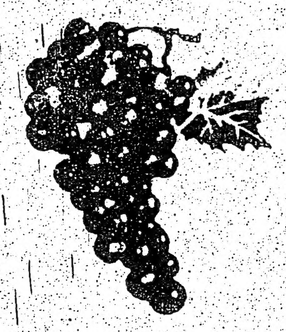
Sin lugar a dudas las confrontaciones del sábado próximo tendrán notas de emoción y dramatismo y se definirá el campeón de fútbol aficionado en la ciudad de Toronto para el año 77.

El domingo 23 se efectuará en el mismo estadio el cotejo entre el Ecuador Sporting Club y el Club Estrella Roja a las 2 de la tarde.

VINICOLA
IMPORTING & EXPORTING LTD.
WHOLESALE FRUITS AND VEGETABLES
730 Queen Street West TORONTO, ONT. M6J 1E8 Tel. 366-2591

UVAS PARA HACER SU VINO

ALICANTE
MUSCAT
CARIGNANE
GRENAZ
ZINFANDEL
CANADIAN GRAPES



PRENSAS, ESMAGADORAS, BARRILES DE TODOS TAMANOS, TORNERAS, BOMBAS, MECHAS, ETC.

MOSTO NATURAL
JARROS DE VIDRIO

TODO LO QUE PRECISA PARA HACER SU VINO EN SU CASA

Nuestros precios son imbatibles y nuestra amistad no tiene precio

VINICOLA
IMPORTING & EXPORTING LTD.
730 Queen Street West — TELEFONE 366-2591
(Esquina con Claremont) — Toronto, Ontario

Presidente: GIL MELO

Sócio - Gerente:
JOSÉ ALBERTO PEREIRA

TODOS LOS PRODUCTOS CON LA FRAGANCIA DEL HORNO

Milano
Food & Biscuits Ltd.
15 TANGIERS ROAD
DOWNSVIEW - ONTARIO
635-1082

Si Ud. tiene algún problema de inmigración o necesita ayuda en Asesoramiento en asuntos de bienes raices, asistencia en problemas legales, traducciones, y encuestas.

Giovanni Boscarino
559 College st piso 4
461-2920
922-0793

Dr. John Somjen
Notario Público e Intérprete Jurado
TRADUCCIONES LEGALIZADAS
344 Bloor St. W. (Esquina de Spadina), No. 504
Toronto - Tel. 921-7185
LEGITIMACION DE DOCUMENTOS
Escrituras notariales Poderes - Escrituración de Propiedad. SE HABLA ESPANOL. Horario de 10 am a 8 pm.
PROBLEMAS DE INMIGRACION
IMPUESTO SOBRE LA RENTA (INCOME TAX)

LUIS FUCHS
Terapista de Dentaduras
530 Bloor st. W.
Toronto, Ont. M5S 1Y3
534-6391
De 9 a 5 los días de semana
Sabados de 9 a 12

SATEL ELECTRONICS
(ex Uruguay T.V.)
Reparaciones y ventas de T.V.s Stereos, Radios. SERVICIO A DOMICILIO Precios modicos, facilidades 536-9241

Para la Protección que Ud. Necesita

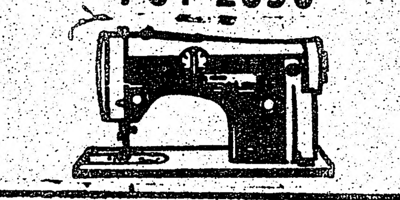
HENRY "JOCK" FARQUHARSON
INSURANCE
2 CARLTON ST. SUITE 608
TORONTO, ONT.

SEGUROS DE AUTOMOVILES, COMERCIOS, CASAS, VIDA Y JUBILACION

Covertura en caso de accidentes y enfermedades
BUS. 364-7448
RES. 447-7660

Distinción y máxima alegría con el conjunto tropical
Los Tauros
742-6264

ARMANDO ARGENTINI
Ventas, reparaciones
Nuevas y usadas
2030 Eglinton Ave. W.
781-2650



En solo 5 minutos fotos para pasaporte o ciudadanía. Revelado de rollos en 24 horas
Torres Estudio
741 Bloor St. W. 537-9246

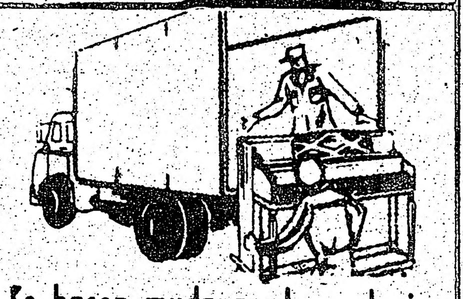
Persona se necesita para lijar muebles para fabrica especializada en muebles antiguos. Llamar al Tel. 247-6285)

Oportunidad $ 4.000.00 de Entrada Dufferin & Dundas
Ocho cuartos Construccion solida de ladrillos. Tres cocinas con estufas y refrigerador Hipoteca con bajo interes. No pierda esta oportunidad de negocio y vivienda a la vez. Con solo $ 2.000.00 de entrega inicial,

Bungallow separado a ambos lados .Ideal para una familia de buen gusto.
En Ascott Aveneu
(St. Clair a Dufferin area)

Casa separada a un lado. Ocho cuartos. Construccion de ladrillos . En Magnificas condiciones. Haga su oferta de entrada inicial.

$ 2.000
de entrada magnifico apt. de 2 habitaciones. Cocina, Piscina, S[illegible] Aire Acondicionado, Heladera y Canchas de Tenis etc.
(ASLMGTON & FINCH)
Sr. Cordoba telefonos
782-0608 y 781-9898



Se hacen mudanas de cualquier tipo, fuera o dentro de Toronto. Llamar al señor Hernandez a los Tels.: 535-5676 o 532-8086

"ST. CLARENS SQ."
East & West Towers. Canchas de Tenis y Badminton y Solarium Bachelors desde $150 men. También Apts. de 1 y 2 cuartos en pisos para adultos solamente. (Esquina de Lansdowne y Dupont.) 532-9959 536-9979

ONTARIO FORNITURE
Ofrece vacantes para cubrir los puestos de maquinista competente en la preparacion de muebles y ayudantes con conocimiento de carpinteria. Buen sueldo y trabajo efectivo. Llamar 661-9677.

Senora con conocimiento de ingles y espanol se ofrece a cuidar ninos en casa o fuera. 275-9742.

Se necesitan costureras con experiencia.

Trabajo con tela y cuero.

Fábrica de habla hispana.

Buena remuneración y excelentes condiciones de trabajo.

APLICAR DIRECTAMENTE EN
46 SPADINA AVE.
2ndo. PISO DE 9 A 5PM.

DISPONE $ 2.500?
Entonces sea dueño de un regio departamento en Toronto de 3 dormitorios, cocina totalmente equipada, 2 baños , aire acondicionado, etc. Pida detalles hoy a
Jose Riha
621-8200

Se alquila casa de 3 dormitorios, sala, comedor, independiente en el sótano, , apartamento bachelor garage. Zona de Dundas y Annette. familia de 6 personas. $ 515 mensuales más gastos (luz, agua, calefacción, teléfono)
298-1465, o 967-5326

Se vende todo artículo y máquinas de limpieza, llamar 457-1041 después de las 3 p.m.

VISA DE ESTUDIANTE PUEDE SER LA SOLUCION

Traiga a sus familiares y amigos al Canada para aprender ingles con visa de estudiante.
Nosotros le ayudamos.
Tambien clases privadas de secundaria, grados 9-13 para visa de estudiante.

LINGUISTIC SCHOOL OF CANADA
180 Bloor st. W.
5to. piso
961-2636

BACHELORETTES $150,
energía eléctrica incluída.
Richmond-Niagara.
863-1048

MODISTA
Trajes de fiesta y de Novia
tel. 762-8577

Necesito señora para quehaceres domesticos (2 niños $ 7) $70 por semana Puertas adentro, 961-3792 – 923-3850.

GLOBAL Data Service
1249 Bloor St. W.
Suite 1.
Toronto, Ontario
M6H 1N6
Planifique su vida ahorrando tiempo, dinero y dolores de cabeza.

SERVICIOS EN:
Income Tax -
Interpretes -
Traducciones -
Poderes -
Compensación -
Unemp. Insurance -
Pasaportes -
Licencias Comerciales -
Visas -
Viajes -
Seguros -
Titulo de Propiedad -
Asuntos Legales -
Registración de Nuevos Negocios
Tramites de Importación -
Representación -

Para citas: Tel.: 533-7416.
LUIS A. ALCIVAR
Contador-Consultante
Contaduría y Administracion de Salarios para Compañias Pequeñas y Medianas. Muy pronto, sucursal en Montreal.

Se necesitan agentes vendedores con conocimiento de ingles para articulo de importacion Extraordinaria oportunidad.
656-7310

Puertas adentro buscamos muchacha para servicio. Llamar de domingos a viernes, Telefonos 781-3526 o 789-2697

VENDE MAS EN EL POPULAR
CLASIFICADOS - 967-5326

GLOBAL Data Service
1249 Bloor St. W.
Suite 1.
Toronto, Ontario
M6H 1N6
Planifique su vida ahorrando tiempo, dinero y dolores de cabeza.
SERVICIOS EN:
Income Tax - Interpretes - Traducciones - Poderes - Compensación - Unemp. Insurance - Pasaportes - Licencias Comerciales - Visas - Viajes - Seguros - Titulo de Propiedad - Asuntos Legales - Registración de Nuevos Negocios - Tramites de Importación - Representación -
Para citas: Tel.: 533-7416.
LUIS A. ALCIVAR
Contador-Consultante
Contaduría y Administracion de Salarios para Compañías Pequeñas y Medianas. Muy pronto, sucursal en Montreal.

Se necesitan agentes vendedores con conocimiento de ingles para articulo de importacion. Extraordinaria oportunidad.
656-7310

Puertas adentro buscamos muchacha para servicio. Llamar de domingos a viernes, Telefonos 781-3526 o 789-2697

PULAR
5326

Brasil - Portugal Butcher Ltd.
Carnes de primera calidad

Lechoncitos y asados enteros o pedazos
Hablamos español
Frutas
271-273 AUGUSTA Ave. Tor.
Tel: 368-4923

Ahorre 30% a 50%
Venta especial de Agosto
Pieles, Abrigos, Chaquetas, Estolas desde $ 99.00. Siempre tenemos gran selección. También Collares, Sombreros, Pieles para hombres. Abrigos de Pieles, Chaquetas desde $ 10.00. Almacenamiento. Limpieza. Reparaciones.
Paul Magder
202 SPADINA AVE. TEL. 363-6077

Mrs. Carmena
CONSEJO EN TODOS LOS PROBLEMAS
Lo que vean sus ojos, lo creerá su corazón. Le urgimos a venir a ver a esta dotada gran dama, que nació para ayudar a la gente en todo el mundo, como Dios envió a Jesús para ayudarnos tiempo atrás. Ella tiene el poder para ayudarle con problemas tales como amor, casamiento, negocios, salud, etc. Aquellos que están enfermos, lisiados, deformados, debeŕían venir a verla y a través de Dios ella puede y los aconsejará, y verán los resultados. Ella ha ayudado a mucha gente por todo Canadá. No la clasefique con otras lectoras de manos. Confíe en ella para que lo ayude. Venga a verla hoy con su problema, cualquiera que sea y saldrá en paz. Hasta que nos reunamos otra vez, que Dios lo tenga en la palma de Su mano.
3039 Bathurst st. 787-3264

Toronto Sewing Machine
739 Ossington Ave. (Esquina Bloor) Tor. 531-8701
MAQUINAS DE COSER
DESDE $ 39.00
Stereos, 8 Track, AM - FM. con parlantes. Desde 99.00
SE HABLA ESPAÑOL

Impresión de invitaciones, tarjetas, sobres y cartas membreteadas, volantes, tipografía.
SE HABLA ESPAÑOL

LISBON PUBLICATIONS
Agostino Sequeira
627B DUFFERIN ST. Tel. 532-6067

LIGA LATINOAMERICANA

El siguiente es el informe definitivo de la Liga Latinoamericana correspondiente al año 1977.

Clasificación: Campeón, Uruguay; subcampeón, Ecuador 3.o Emelec, 4.o Ponderosa, 5.o Manabi, 6.o Unión A., 7.o Chaparral, 8.o Amazonas, 9.o Harding, 10.o Asoc. Perú, 11.o Valle, 12.o Antioquía, 13.o Driftwood, 14.o Español, 15.o Inter, 16.o C. Latino. Partidos jugados, 90; goles convertido, 388; goleadas mayores, 8-0 Espanõl a Harding; 8-4 Antioquía al Amazonas; más partidos ganados, 15 Uruguay; menos partidos ganados, 3 Valle; más partidos invicto, 12 Ponderosa; más partidos ganados consecutivos 8 Ponderosa-Uruguay; más partidos empatados 4 Asoc. Peru; más partidos perdidos 8 Driftwood; más blanqueadas propinó 6 Ponderosa; más blanqueadas, recibió 4 Unión A.; más partidos seguidos perdió 6 Harding; goleador, W illiam Moreno, Emelec, 18 goles; arquero menos vencido 1 gol en seis partidos, Ponderosa; mayor anotador en un partido, 5 Mig, Banchon, Ecuador; equipo sin gol en 220 y 210 minutos, Unión A., Driftwood; total expulsiones 28; más expulsados V. Argudo y C. Salazar, 2 Emelec y Ponderosa; no empataron, Uruguay y Driftwood.

Informe económico: entradas por concepto de inscripciones, bailes, estadios, multas, etc.: $ 6.904. Gastos por ceoncepto ábitros, bailes, estadios, trofeos, etc. $ 7.117. Balance $ 213 en contra.

CURSILLO PRE Y POST NATAL

Se invita a todas las personas, (mujeres y parejas) que estén interesados en tomar este cursillo, que será impartido los jueves de 7:30 a 9:00 de la noche, en nuestro local 582 A College. Este cursillo es dado y patrocinado por el Departamento de Salud Pública de la ciudad ede Toronto.

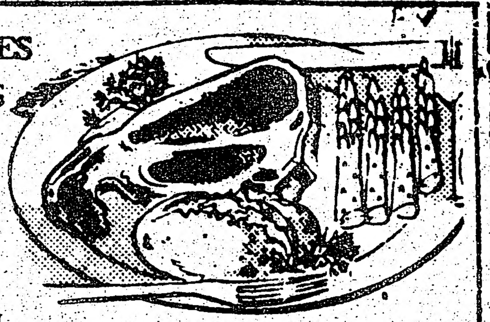
Este cursillo constará de cuatro sesiones, empezando el segundo jueves de Septiembre.

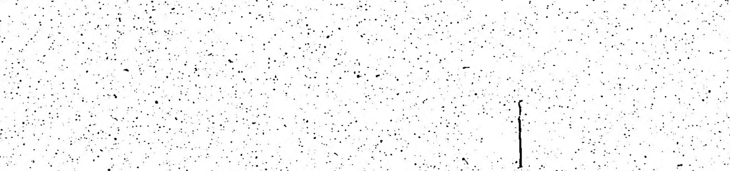
Para mayor información , favor llamar a los telefonos 533-8545 o 533-8546.

Una forma de expresión que le permitirá aquirir nuevos conocimientos sobre la lengua y el teatro hispanoamericano. Una oportunidad de participar en una actividad de grupo en un ambiente de camaradería. Introducción al método Stanislasky que le permitirá ser actor o atriz en la forma más natural y simple. HUIRACOCHA, primera escuela de teatro de habla hispana tiene abiertas las inscripciones. No es necesario tener experiencia teatral previa.

Para información o inscripciones, llame al Centro para Gente de Habla Hispana al 533-8545 o 533-8546.

All Languages Service
ALS
Traductores e Intérpretes en más de 60 Idiomas
SUITE 1105, 67 YONGE ST., TORONTO, ONT. M5E 1J8
TEL.: 361-0303

LAS MEJORES CARNES
Y LAS MAS FRESCAS
Y QUE SERVICIO!!
SU CARNICERIA
A SUS ORDENES

HABLAMOS ESPAÑOL
POPULAR BUTCHER
871 Dundas St. W. 363-9730

Bikoe
CONTROL DE ROEDORES E INSECTOS
Nuestro establecimiento en 434 Queen St. E. (esquina Sackville) puede abastecerle con el producto adecuado e instrucciones para destruir escarchos, hormigas, ratas, ratones, chinches y todo tipo de insecto hogareño.
Si usted desea podemos solicitar a uno de nuestros empleados licenciados y experimentados a eliminar estos insectos de su hogar o negocio.
ESTIMACION GRATUITA — TRABAJO GARANTIZADO
BIKOE MFG. CO. LTD. 434 QUEEN ST. E. TORONTO.
363-8821


QUIERE VENDER SU PROPIEDAD? O ACASO ESTA INTERESADO EN COMPRAR UNA?
Si desea una honesta informacion sientase libre en llamarme al tel. 653-3225 o 653-3502 , 9am a 10pm.
Miguel Ortiz
(Representante)
COMMERCE REAL ESTATE LTD.
894 ST. CLAIR AVENUE WEST
TORONTO, ONTARIO

TODO EN ORO
(14-18KT)
CADENAS, BRAZALETES, ARETES & ANILLOS
DIRECTAMENTE IMPORTADOS DE EUROPA SIN INTERMEDIARIOS
LA MAYOR SELECCION
EL MEJOR PRECIO
EUROPEAN JEWELLERY
151 Bloor St. W. a University
967-7201
Chargex, Master Charge, American Express

PEDRO CORDOBA, B. Comm.
Anuncia el traslado para sus nuevas oficinas en: 2398 Dufferin St.
(Norte de Eglinton)
782-0608 781-9898
NUESTROS SERVICIOS:
- Administración de Negocios y propiedades
- Asesoramiento en Inversiones.
- ASISTENCIA EN DIVORCIOS Y MATRIMONIOS
- Bookkeeping. • Contabilidad
- Encuestas y asesoramiento sobre Inmigración.
- Escritura de Propiedades
- Asistencia para la Obtencion de Ayuda Legal
- Incorporacion de Sociedades Limitadas.
- Income Tax. • Registracion de nuevos negocios.
- Traducciones. • Y gestiones de todo tipo.
Horario: Lunes a Viernes 11 am a 7 pm Los dias Sabado - 11 am a 2 pm
Consulte en su idioma a la Oficina Profesional:
CORDOBA & ASSOCIATES
782-0608 781-9898

SUSCRIPCION
el popular
CANADA'S LARGEST SPANISH NEWSPAPER
P.O. Box 1108 - Adelaide St. Station
Toronto, Ontario M5C 2K5
NOMBRE..........
NACIONALIDAD..........
DIRECCION..........
CIUDAD..........PROV..........
TELEFONO..........
( ) 6 MESES - $10.00 ( ) 1 AÑO - $18.00
( ) 2 AÑOS - $32.00
*****NO NOS RESPONSABILIZAMOS POR DEMORAS DE LA OFICINA POSTAL CANADIENSE***********

Panasonic

VENTA ESPECIAL

A COLOR
DE 20
PULGADAS

CARACTERISTICAS:
Radio de AM y FM, Ondas SW 1 (2.3-7MHz), SW 2 (7-22MHz).

GENERAL FURNITURE

303 Auguta Ave. Tel:962-3731

CREDITO
BANCARIO
INSTANTANEO
Consulte a
Ivan Solorzano